

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

RETTANGOLO

Art. 20132

Art. 20134

Art. 20136

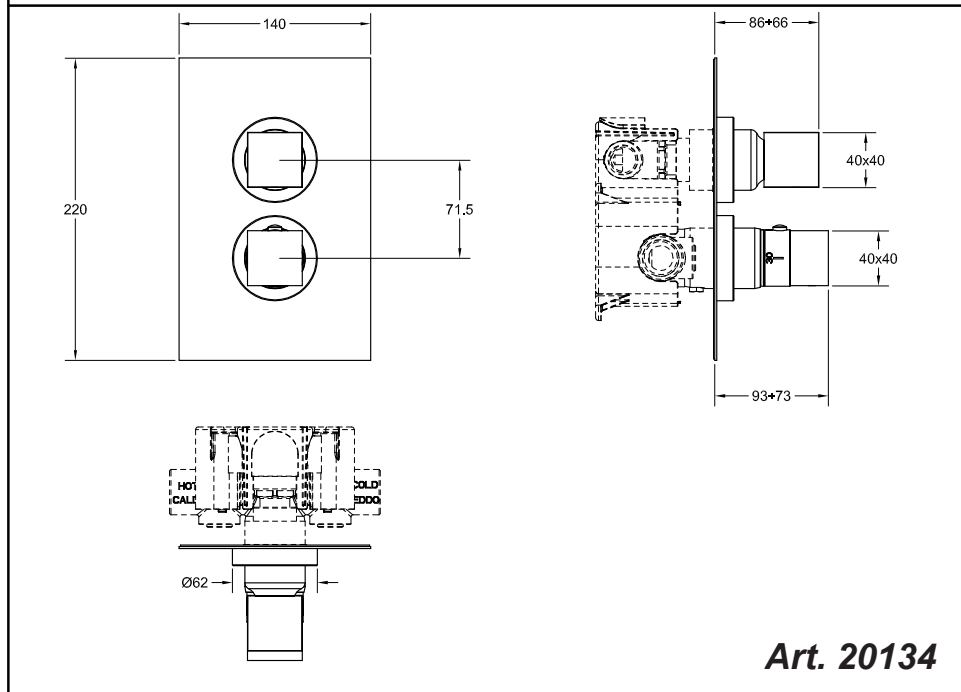
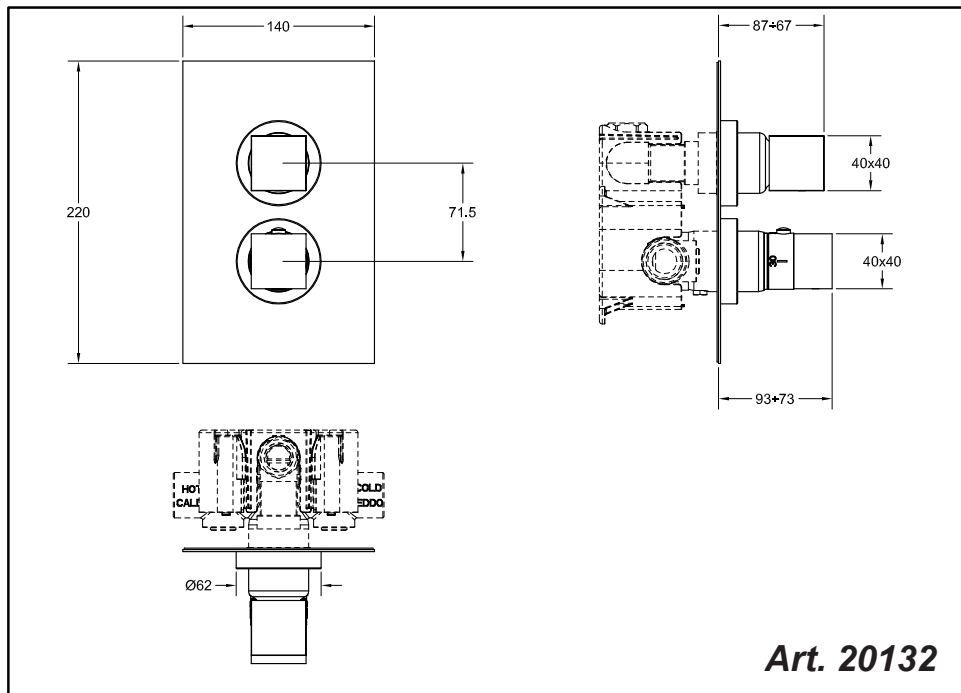
GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

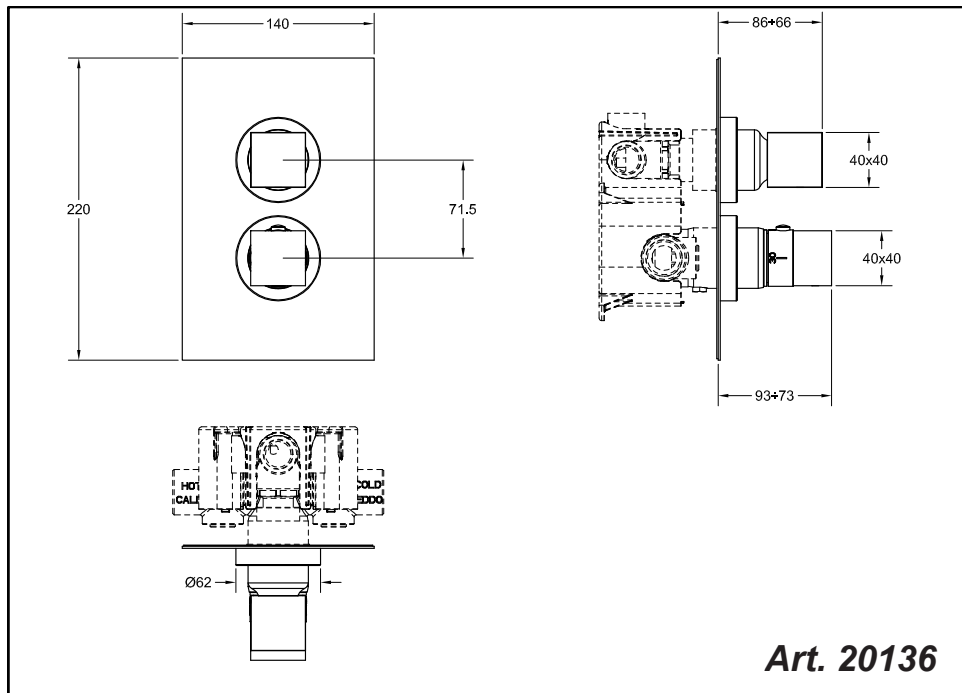
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it



PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG -
PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

- Blocco di sicurezza a 38 °C.
- Temperatura min. di esercizio 3 °C. - consigliata 15 °C. - FREDDA.
- Temperatura max di esercizio 80 °C. - consigliata 65 °C. - CALDA.
- Differenziale termico consigliato 50 °C.
- Sistema di sicurezza con blocco dell'erogazione in caso di mancanza di una delle due acque.
- Campo di pressione min / max 0,5 / 5 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione).
- Pressione consigliata 3 bar.

FUNZIONAMENTO:

- Sia con scaldabagni a gas che elettrici ad accumulo.
- Impianti centralizzati.
- Caldaie murali.
- Filtri in acciaio inox per il trattamento delle impurità.

Attenzione: consultare il proprio idraulico di fiducia per la scelta del dispositivo di riscaldamento dell'acqua più idoneo.

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL FEATURES:

- Safety lock at 38 °C.
- Minimum working temperature 3 °C. - recommended 15 °C. - COLD.
- Maximum working temperature 80 °C. - recommended 65 °C. - HOT.
- Recommended thermal differential 50 °C.
- Safety system with flow stop in case of lack of one of the two waters.
- Pressure range min / max 0,5 / 5 bar (in case of water pressure higher than 5 bar we recommend installing pressure reducers).
- Recommended pressure 3 bar.

OPERATION:

- Either with gas or electric accumulation boilers.
- Centralised systems.
- Wall boilers.
- Filters in stainless steel for the treatment of impurities.

Warning: contact the plumber for the choice of the best water heating device.

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES:

- Bloc de sécurité à 38 °C.
- Température min. d'exercice 3 °C. - conseillée 15 °C. - FROIDE.
- Température max. d'exercice 80 °C. - conseillée 65 °C. - CHAUDE.
- Différentiel thermique conseillé 50 °C.
- Système de sécurité avec le bloc de la distribution en cas de manque d'une des deux eaux.
- Champ de pression min / max. 0,5 / 5 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar on conseille l'installation de réducteurs de pression).
- Pression conseillée 3 bar.

FONCTIONNEMENT:

- Soit avec des chauffe-eaux à gaz, électriques à accumulation.
- Installations centrales.
- Chaudières au mur.
- Filtres en acier inox pour le traitement des impuretés.

Attention: consulter le plombier pour le choix du dispositif de réchauffement de l'eau le plus approprié.

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

- Sicherheitsblockierung bei 38 °C.
- Minimale Betriebstemperatur 3 °C. - empfehlenswert 15 °C. - KALT
- Maximale Betriebstemperatur 80 °C. - empfehlenswert 65 °C. - WARM
- Empfohlenes Thermodifferential 50 °C.
- Sicherheitssystem zum Unterbrechen der Wasserabgabe, sollte eine der beiden Wasserzuleitungen ausfallen
- Druckbereich min. / max. 0,5 / 5 bar (Falls der Wasserdruck mehr als 5 bar beträgt, ist es empfehlenswert, einige Druckminderer zu installieren).
- Empfohlener Druck 3 bar

FUNKTIONSTÄTIGKEIT:

- Sowohl mit Gasbadeofen, als auch mit elektrischen Heißwasserspeichern.
- Zentralisierte Anlagen.
- Wandheizkessel.
- Filter aus Inoxstahl für die Behandlung von Verunreinigungen.

Achtung: zur Wahl der best anpassenden Wasserheizvorrichtung, bitte wenden Sie sich an Ihren Vertrauensinstallateur.

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

- Bloqueo de seguridad a 38 °C.
- Temperatura mín. de ejercicio 3 °C. - recomendada 15 °C. - FRÍA.
- Temperatura máx. de ejercicio 80 °C. - recomendada 65 °C. - CALIENTE.
- Diferencial térmico recomendado 50 °C.
- Sistema de seguridad con bloqueo de seguridad en caso de falta de una de las dos aguas.
- Campo de presión mín / máx 0,5 / 5 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bares Les aconsejamos la instalación de reductores de presión).
- Presión recomendada 3 bar.

FUNCIONAMIENTO:

- Con calderas tanto de gas como eléctricos por acumulación.
- Instalaciones centralizadas.
- Calderas murales.
- Filtros de acero inoxidable para el tratamiento de las impurezas.

Cuidado: consúltense con su fontanero para elegir el dispositivo de calefacción del agua más adecuado.

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- Предохранительное ограничение температуры на 38 °С.
- Минимальная рабочая температура 3°С. - рекомендованная 15°С. - ХОЛОДНАЯ.
- Максимальная рабочая температура: 80°С. - рекомендованная 65°С. - ГОРЯЧАЯ.
- Рекомендуемая разница температуры: 50 °С.
- Предохранительная система с перекрытием подачи в случае отсутствия холодной или горячей воды.
- Пределы давления мин-макс: 0,5 - 5 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).
- Рекомендуемое давление: 3 бар.

РАБОТА:

- Как с газовыми водонагревателями, так и с электроводонагревателями накопительного типа,
- Централизованные системы,
- Настенные котлы,
- Фильтры из нержавеющей стали для улавливания примесей.

Внимание: для выбора наиболее пригодного средства нагрева воды обращайтесь к вашему сантехнику.

Πριν από την εγκατάσταση και έναρξη της λειτουργίας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεχτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή σκουπιδιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

- Εμπλοκή ασφαλείας στους 38 °С.
- Ελάχιστη θερμοκρασία λειτουργίας 3 °С. - συνιστώμενη 15 °С. - ΚΡΥΟ.
- Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας 80 °С. - συνιστώμενη 65 °С. - ΖΕΣΤΟ.
- Συνιστώμενο θερμικό διαφορικό 50 °С.
- Σύστημα ασφαλείας με εμπλοκή της παροχής σε περίπτωση απουσίας του ενός από τα δύο νερά.
- Πεδίο πίεσης min/max 0,5/5 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού πάνω από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης).
- Συνιστώμενη πίεση 3 bar.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ:

- Είτε με θερμοσίφωνες αερίου είτε με ηλεκτρικούς συσσωρευτές.
- Κεντρικές μονάδες.
- Λέβητες τίχου.
- Φίλτρα από ανοξείδωτο χάλυβα για την αντιμετώπιση των ακαθαρσιών.

Προσοχή: συμβουλευτείτε τον υδραυλικό της εμπιστοσύνης σας για την επιλογή της πιο κατάλληλης διάταξης θέρμανσης του νερού.

在安装和使用前

小心! 安装本设备之前需要仔细清洗水管, 确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝, 或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置, 从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

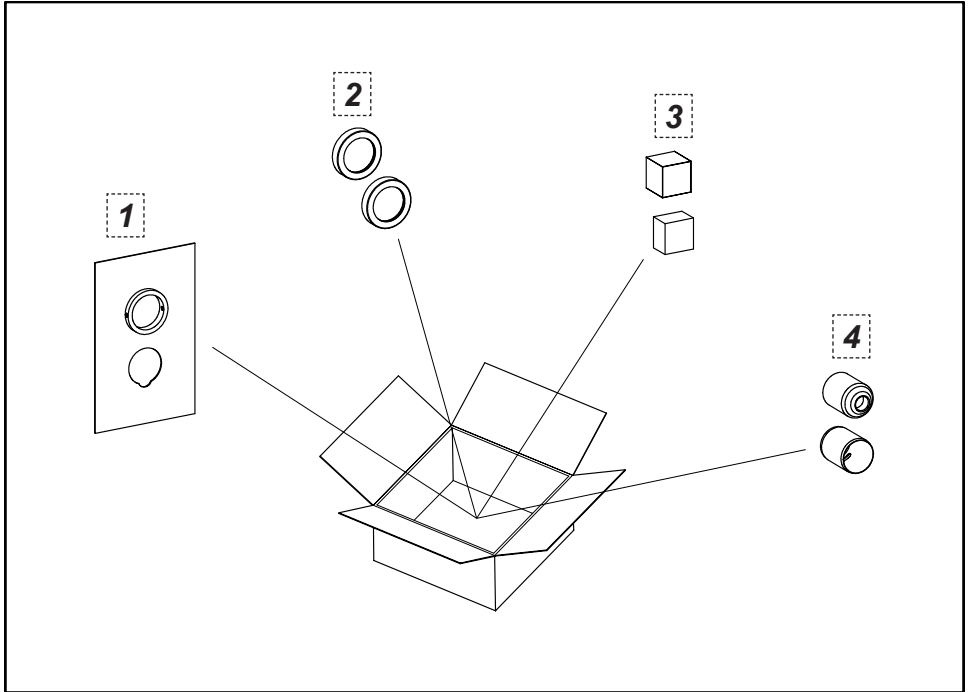
技术参数:

- 38°С 安全模块
- 最小工作温度3°С-建议温度15°С—冷水。
- 最大工作温度80°С-建议温度65°С—热水。
- 建议温差为50°С。
- 缺少冷水或热水时启用停止出水的安全系统。
- 最小/最大压力范围是0.5/5巴 (如果水压超过5巴建议安装减压阀)。
- 建议压力为3巴。

运行:

- 可用燃气热水器或蓄热式电热水器。
- 中央设备系统。
- 壁挂式锅炉。
- 用于处理杂质的不锈钢过滤器。

注意: 请咨询可信赖的水工以选择最合适的水加热设备。



Contenuto della confezione:

- 1 - Piastra di copertura
- 2 - Rosoni in finitura
- 3 - Maniglie di comando
- 4 - Boccole in finitura

Package content:

- 1 - Covering plate
- 2 - Finish round gaskets
- 3 - Control handles
- 4 - Finish dowels

Contenu de l'emballage:

- 1 - Plaque de couverture
- 2 - Garnitures rondes en finition
- 3 - Poignée de commande
- 4 - Douilles en finition

Inhalt der Verpackung:

- 1 - Deckplatte
- 2 - Rosetten für den Abschluss
- 3 - Steuergriffe
- 4 - Buchsen für den Abschluss

Contenido del embalaje:

- 1 - Placa de cobertura
- 2 - Florones de acabado
- 3 - Manetas de mando
- 4 - Bujes de acabado

Содержимое упаковки:

- 1 - Закрывающая пластина
- 2 - Декоративные розетки
- 3 - Ручки управления
- 4 - Декоративные втулки

Περιεχόμενο συσκευασίας:

- 1 - Πλάκα κάλυψης
- 2 - Ρόδακες φινιρίσματος
- 3 - Λαβές εντολής
- 4 - Τριβείς φινιρίσματος

包装内含:

- 1 - 罩板
- 2 - 装饰环
- 3 - 控制手柄
- 4 - 装饰口圈

Fig. 1

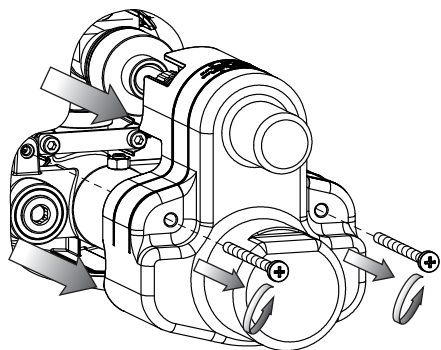


Fig. 2

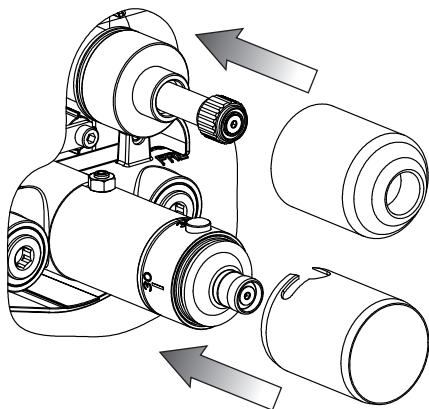
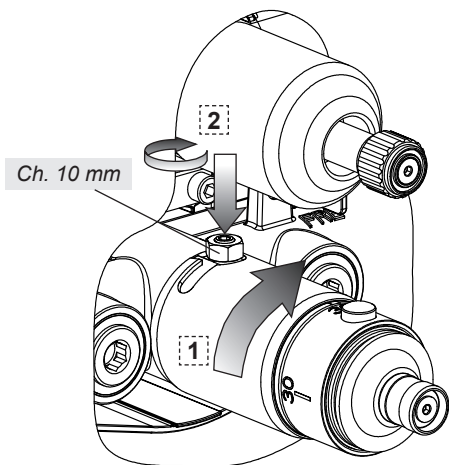


Fig. 3



Installazione delle parti esterne

Fig. 1 - Togliere la protezione in plastica dal corpo incasso.

Fig. 2 - Inserire a pressione le boccole in finitura.

Fig. 3 - Ruotare la boccola inferiore seguendo l'orientamento dell'asola. Stringere la vite indicata per bloccare la posizione della boccola in finitura.

Installation of external parts

Fig. 1 - Remove plastic protection from built-in body.

Fig. 2 - Insert by pressing the finish bushes.

Fig. 3 - Turn the lower bush following the orientation of the slot. Tighten the screw indicated to lock the position of the finish bush.

Installation des parties extérieures

Fig. 1 - Enlever la protection en plastique du corps encastrement.

Fig. 2 - Insérer en pressant les douilles en finition.

Fig. 3 - Tourner la douille inférieure en suivant l'orientation de la fente. Serrer la vis indiquée pour bloquer la position de la douille en finition.

Installation der externen Bestandteile

Abb. 1 - Die Kunststoffschutzvorrichtung vom Einbaukörper entfernen.

Abb. 2 - Die Abschlussbuchsen mit Druck einsetzen.

Abb. 3 - Die interne Buchse unter Befolgung der Orientierung des Langschlitzes drehen. Die angegebene Schraube festziehen, um die Stellung der Abschlussbuchse zu blockieren.

Instalación de las partes externas

Fig. 1 - Remuevan la protección de plástico del cuerpo por empotrar.

Fig. 2 - Introduzcan, presionándolos, los bujes de acabado.

Fig. 3 - Giren el buje inferior según la orientación del ojal. Cierren el tornillo indicado para bloquear la posición del buje de acabado.

Установка наружных частей

Рис. 1 - Снимите пластиковую защиту с встроенного корпуса.

Рис. 2 - Установите вставные отделочные втулки.

Рис. 3 - Вращайте нижнюю втулку согласно ориентированию петли. Закрутите винт, указанный в рисунке, чтобы заблокировать положение отделочную втулку.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών

Εικ. 1 - Βγάλτε την πλαστική προστασία από το σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 2 - Εισάγετε με πίεση τους τριβείς φινιρίσματος.

Εικ. 3 - Γυρίστε τον κάτω τριβέα ακολουθώντας την κατεύθυνση της σχισμής. Σφίξτε τη βίδα που υποδεικνύεται για να μπλοκάρετε τη θέση του τριβέα φινιρίσματος.

外体安装

图1 - 拿掉嵌入体的塑料保护。

图2 - 用力插入经过整饰的孔盖。

图3 - 根据孔眼的方向旋转下孔盖。拧紧螺丝以将经过整饰的孔盖的位置固定好。

Fig. 4

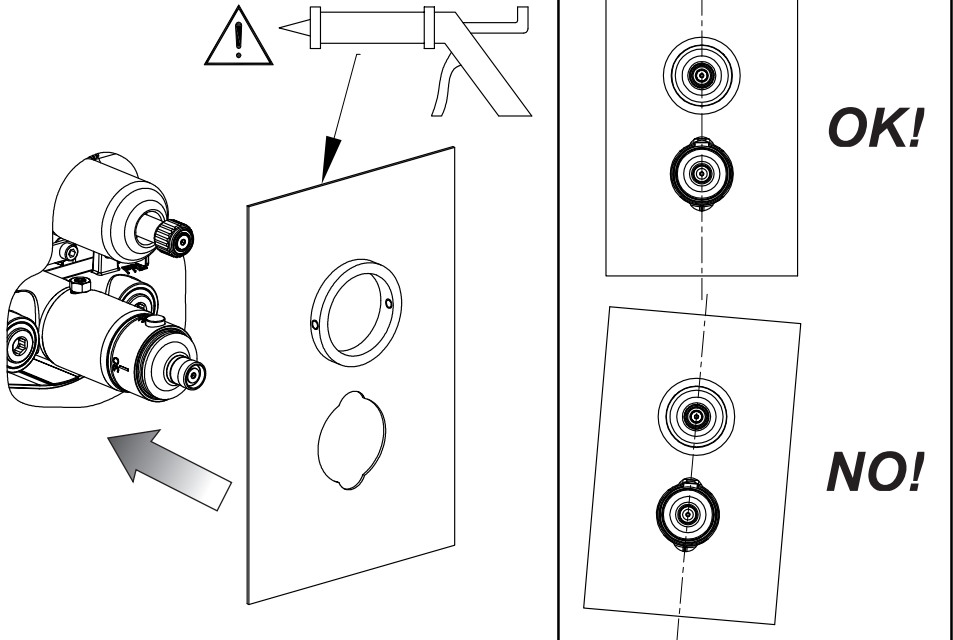


Fig. 5

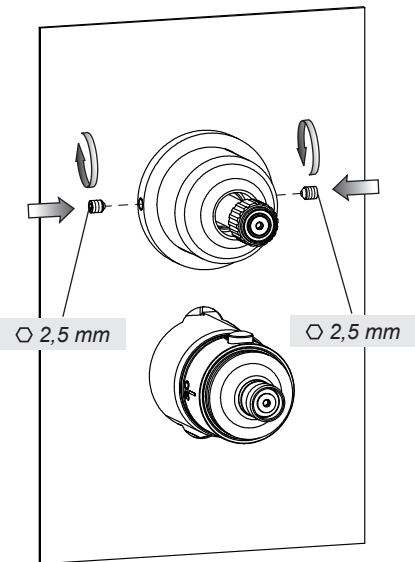
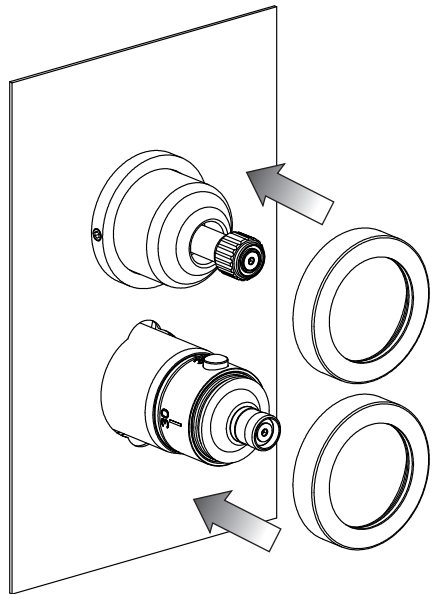


Fig. 6



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 4 - Inserire la piastra di finitura e scorrerla fino al muro. Si consiglia di sigillare con del silicone (esente da acido acetico) il punto di congiunzione tra la parete piastrellata e la piastra di finitura. Verificare il corretto allineamento della piastra in finitura.

Fig. 5 - Assicurare la piastra stessa al corpo mediante i grani in dotazione.

Fig. 6 - Introdurre a pressione i rosoni di finitura sul corpo.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 4 - Insert the finish plate and let it slide down to the wall. We recommend sealing with silicone (free from acetic acid) the junction point between the tiled wall and the finish plate. Check proper alignment of finish plate.

Fig. 5 - Fasten the plate itself with the dowels supplied.

Fig. 6 - Introduce by pushing the finish round gaskets on the body.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 4 - Insérer la plaque de finition et la faire glisser jusqu'au mur. On conseille de sceller avec de la silicone (exempte d'acide acétique) le point de jonction entre le mur carrelé et la plaque de finition. Vérifier l'alignement correct de la plaque de finition.

Fig. 5 - Fixer la plaque elle-même au corps avec les goujons fournis.

Fig. 6 - Introduire à pression les rosaces de finition sur le corps.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 4 - Die Abschlussplatte einsetzen und bis zur Wand verschieben. Es empfiehlt sich, den Verbindungspunkt zwischen der gefliesten Wand und der Abschlussplatte mit Silikon (frei von Essigsäure) abzudichten. Die korrekte Fluchtung der Abschlussplatte überprüfen.

Abb. 5 - Nun fixiert man, unter Einsatz der, in der Ausstattung enthaltenen Stifte, die Platte an der Wand.

Abb. 6 - Die Rosetten für den Abschluss mit Druck auf dem Körper einsetzen.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 4 - Introduzcan la plancha de acabado y háganla deslizar hasta la pared. Les aconsejamos que sellen con silicona (sin ácido acético) el punto de conjunción entre la pared con baldosas y la plancha de acabado. Verifiquen la correcta alineación de la placa de acabado.

Fig. 5 - Aseguren la plancha al cuerpo con el auxilio de las clavijas de fijación incluidas en el suministro.

Fig. 6 - Introduzcan los florones de acabado sobre el cuerpo.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 4 - Наденьте декоративную пластину и сместите ее до стены. Рекомендуется использовать силикон (без уксусной кислоты), чтобы герметизировать место соединения между стеной с плитками и плитой. Проверьте правильное выравнивание отделочной плитки.

Рис. 5 - Прикрепите пластину к корпусу при помощи входящих в комплект установочных винтов.

Рис. 6 - Установите с нажимом декоративную розетку на корпус.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (συνεχίζεται...)

Εικ. 4 - Περάστε την πλάκα φινιρίσματος και τρέξτε την μέχρι τον τοίχο. Συνιστάται να σφραγίσετε με σιλικόνη (χωρίς ακετικό οξύ) το σημείο σύνδεσης ανάμεσα στον τοίχο με πλακάκια και την πλάκα. Εξακριβώστε τη σωστή ευθυγράμμιση της πλάκας φινιρίσματος.

Εικ. 5 - Ασφαλίστε την ίδια την πλάκα στο σώμα μέσω των πείρων που παρέχονται.

Εικ. 6 - Εισάγετε με πίεση τους ρόδακες φινιρίσματος επάνω στο σώμα.

外体安装 (继续...)

图4 - 插入装饰面板并且滑动垫板使其与墙壁贴近。建议将面板与瓷砖墙壁的结合处用硅酮(不含醋酸)密封。检查装饰面板位置是否与地面平行。

图5 - 用随配无头螺丝将面板固定到本体上。

图6 - 用力将装饰环安装到本体上。

Fig. 7

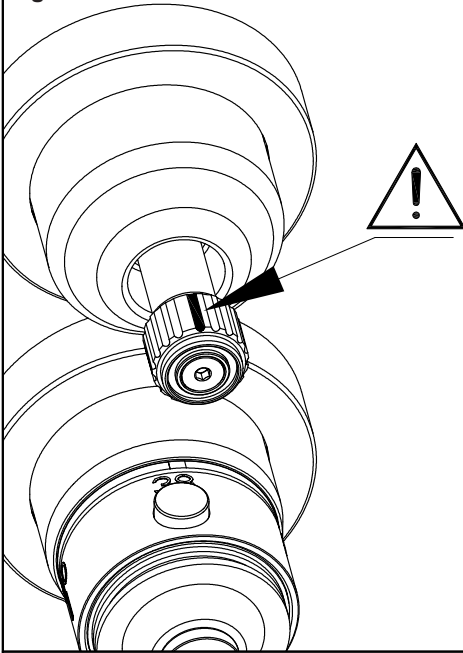


Fig. 8

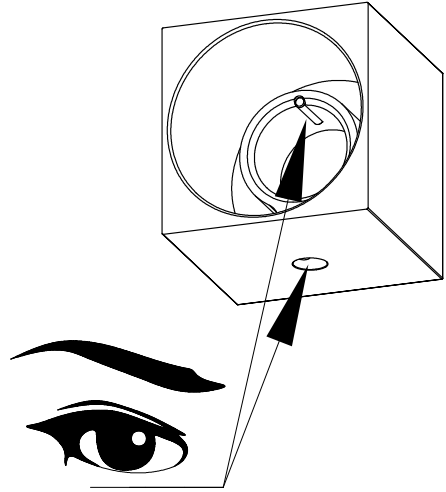


Fig. 9

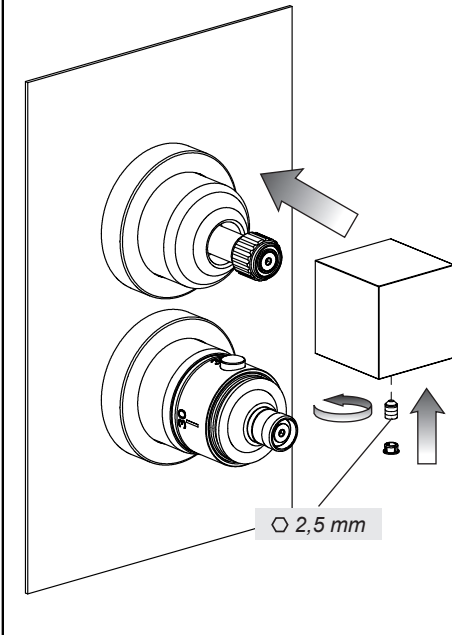
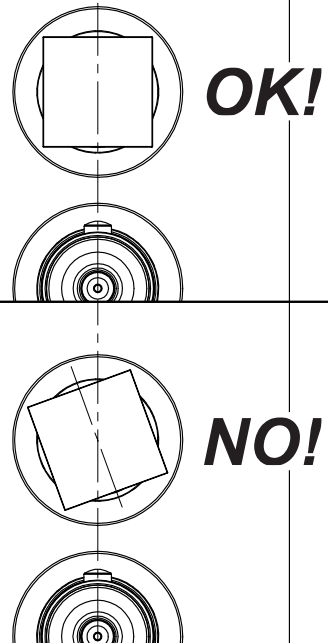


Fig. 10



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 7 - Verificare che il supporto per la maniglia di comando sia posizionato con la riga di riferimento rivolta verso l'alto.

Fig. 8-9-10 - Inserire la maniglia di comando sul rispettivo supporto e dopo aver verificato il corretto allineamento, bloccarne la posizione con il rispettivo grano di fissaggio. Inserire infine il tappino in finitura.

IMPORTANTE: per la corretta installazione della maniglia assicurarsi che i riferimenti evidenziati si trovino posizionati esattamente come in figura e rispettivamente la spina di centraggio posizionata nella parte alta e il foro per il grano di fissaggio posizionato nella parte bassa.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 7 - Check that the support for the control handle is positioned with the reference line turned upwards.

Fig. 8-9-10 - Insert the control handle on the respective support and after checking proper alignment, stop its position with the respective fastening pin. Insert the finish plug.

IMPORTANT: for proper installation of the handle make sure that the highlighted references are properly positioned as in the figure and respectively the centering pin positioned in the top part and the hole for the fastening pin positioned in the bottom part.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 7 - Vérifier que le support pour la poignée de commande est positionné avec la ligne de référence dirigée vers le haut.

Fig. 8-9-10 - Insérer la poignée de commande sur le support respectif et après avoir vérifié l'alignement correct, en bloquer la position avec le goujon de fixation respectif. Insérer enfin le bouchon en finition.

IMPORTANT: pour l'installation correcte de la poignée vérifier que les références mises en évidence se trouvent positionnées exactement selon la figure et respectivement le goujon de centrage positionné dans la partie haute et le trou pour le goujon de fixation positionné dans la partie basse.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 7 - Überprüfen, dass das Gehäuse für den Steuergriff so positioniert ist, dass die Bezugsrille nach oben ausgerichtet ist.

Abb. 8-9-10 - Den Steuergriff auf der entsprechenden Halterung einsetzen und, nachdem man die korrekte Fluchtung überprüft hat, diese Position mit dem dazugehörenden Befestigungsstift blockieren. Anschließend den kleinen Abschlussstopfen einsetzen.

WICHTIG: Für eine korrekte Installation des Griffes muss man sich vergewissern, dass die gekennzeichneten Bezugspunkte exakt so positioniert sind, wie es auf der Abbildung angegeben ist und demzufolge der Zentrierungsstift im oberen Bereich und die Bohrung für den Befestigungsstift im unteren Bereich positioniert ist.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 7 - Verifiquen que el soporte de la maneta de mando quede posicionado con la muesca de referencia dirigida hacia arriba.

Fig. 8-9-10 - Introduzcan la maneta de mando sobre el soporte correspondiente y, tras haber verificado, su correcta alineación, bloqueen la posición con el auxilio de la correspondiente clavija de fijación. Finalmente introduzcan el taponcillo de acabado.

IMPORTANTE: para la correcta instalación de la maneta asegúrense que las referencias evidenciadas se encuentren exactamente en las posiciones indicadas en la figura y respetivamente el perno de centraje en la parte alta y el agujero para la clavija de fijación posicionado en la parte baja.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 7 - Убедитесь, что суппорт ручки управления установлен так, чтобы индикаторная полоска находилась в верхнем положении.

Рис. 8-9-10 - Наденьте ручку управления на суппорт и после проверки правильности выравнивания закрепите ее положение соответствующим крепежным винтом. Затем установите декоративную заглушку.

ВАЖНО: для правильной установки ручки убедитесь, что показанные метки находятся точно так, как показано на рисунке, а именно: центровочный штифт находится в верхней части, а отверстие для крепежного винта находится в нижней части.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (συνεχίζεται...)

Εικ. 7 - Ελέγξτε ότι η βάση για τη λαβή εντολής είναι τοποθετημένη με τη γραμμή αναφοράς γυρισμένη προς τα πάνω.

Εικ. 8-9-10 - Εισάγετε τη λαβή εντολής στην αντίστοιχη βάση και αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση, μπλοκάρτε τη θέση της με τον αντίστοιχο πείρο στερέωσης. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για τη σωστή τοποθέτηση της λαβής βεβαιωθείτε ότι οι σχετικές ενδείξεις που επισημαίνονται βρίσκονται τοποθετημένες ακριβώς όπως στην εικόνα και αντίστοιχα ο πείρος κεντραρίσματος είναι τοποθετημένος στο επάνω μέρος και η τρύπα για τον πείρο στερέωσης είναι τοποθετημένη στο κάτω μέρος.

外体安装 (继续...)

图7 - 检查核实控制手柄的支座是否按照向上方向的记号所在位置一致。

图8-9-10 - 确认位置一致后将控制手柄插入相应的支座内，用相应的固定销确定位置。最后插入装饰塞。

重要: 为保证正确安装手柄请保证所标识的基准位置如图中位于高处的对中槽和低处的固定销位置一样准确无误。

Fig. 11

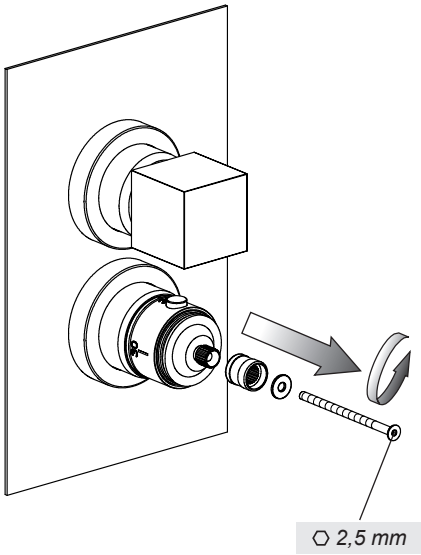


Fig. 12

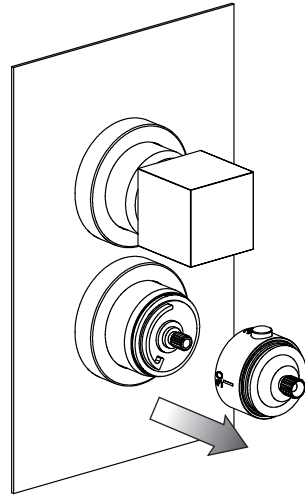


Fig. 13

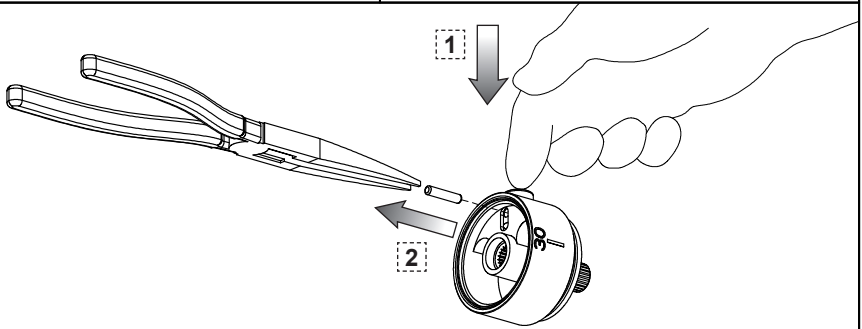
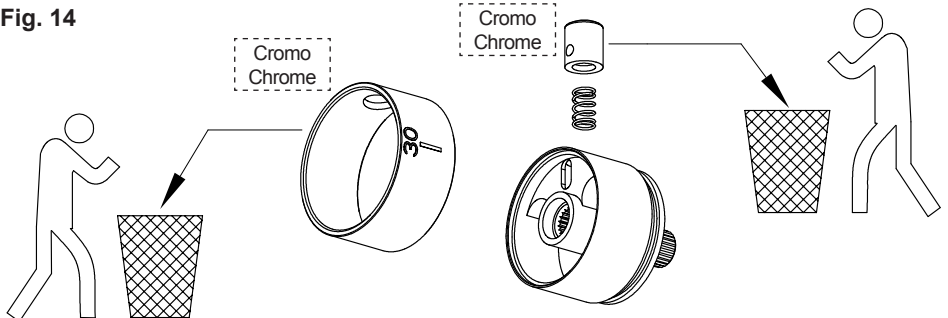


Fig. 14



Installazione delle parti esterne (NON in finitura CROMO)

Fig. 11 - Togliere i componenti della prolunga per il comando della temperatura.

Fig. 12 - Estrarre la ghiera inserita a pressione.

Fig. 13 - Estrarre la spina dalla sede con l'aiuto di una pinza (ATTENZIONE: non smarrire la molla posta sotto al pulsante).

Fig. 14 - Sfilare il vecchio pulsante e l'anello cromato (non saranno più utilizzati).

Installation of external parts (NOT in CHROME finish)

Fig. 11 - Remove the components of the extension for temperature control.

Fig. 12 - Take the under pressure introduced nut out.

Fig. 13 - Take the pin out from the seat with the help of pliers (ATTENTION: don't lose the spring under the pushbutton).

Fig. 14 - Take out the old pushbutton and the chromed ring (they won't be used anymore).

Installation des parties extérieures (PAS en finition CHROME)

Fig. 11 - Enlever les composants de la rallonge pour la commande de la température.

Fig. 12 - Extraire l'embout inséré à pression.

Fig. 13 - Extraire la fiche de son emplacement avec l'aide d'une pince (ATTENTION: il ne faut pas perdre le ressort sous le bouton-poussoir).

Fig. 14 - Dénfiler le vieux bouton-poussoir et la bague chromée (ils ne seront plus utilisés).

Installation der externen Bestandteile (dieses gilt NICHT für die Fertigbearbeitung in CHROM)

Abb. 11 - Die Bestandteile von der Verlängerung für die Temperaturregelung entfernen.

Abb. 12 - Ziehen Sie die mit Druck eingesetzte Gewindehülse heraus.

Abb. 13 - Mit Hilfe einer Zange den Stift aus seinem Sitz herausziehen (ACHTUNG: dabei ist darauf aufzupassen, dass die unter dem Druckknopf befindliche Feder nicht verloren geht).

Abb. 14 - Den alten Druckknopf und den verchromten Ring herausnehmen (diese werden nicht mehr benutzt werden).

Instalación de las partes externas (NO en acabado CROMO)

Fig. 11 - Quitar los componentes de la alargadera para el control de la temperatura.

Fig. 12 - Extraigan la virola introducida por presión.

Fig. 13 - Extraigan la clavija de fijación con la ayuda de una pinza (CUIDADO: no pierdan el resorte colocado por debajo del botón).

Fig. 14 - Suelten el viejo botón y el anillo cromado (no volverán a ser utilizados).

Установка наружных частей (НЕ с ХРОМИРОВАННОЙ отделкой)

Рис. 11 - Снимите компоненты удлинения, контролирующего температуру.

Рис. 12 - Снимите кольцо, установленное с нажимом.

Рис. 13 - Извлеките штифт из гнезда пассатижами (ВНИМАНИЕ: не теряйте пружину, находящуюся под кнопкой).

Рис. 14 - Снимите старую кнопку и хромированное кольцо (они больше не будут использоваться).

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (ΟΧΙ με φινίρισμα ΧΡΟΜΙΟΥ)

Εικ. 11 - Αφαιρέστε τα εξαρτήματα της προέκτασης για την εντολή της θερμοκρασίας.

Εικ. 12 - Βγάλτε το δακτύλιο που έχει εισαχθεί με πίεση.

Εικ. 13 - Βγάλτε τον πείρο από την έδρα του με τη βοήθεια μιας λαβίδας (ΠΡΟΣΟΧΗ: μην χάσετε το ελατήριο που βρίσκεται κάτω από το πλήκτρο).

Εικ. 14 - Βγάλτε το παλιό πλήκτρο και το δακτύλιο χρωμίου (δεν θα χρησιμοποιηθούν άλλο).

外部安装 (非镀铬装饰)

图11 - 取下温度控制加长端上的组件。

图12 - 取出用力插进的环形螺母。

图13 - 借助钳子将销钉从安装座上拔出 (注意: 不要遗失按钮下面放的弹簧)。

图14 - 取出旧的按钮和镀铬环 (这两种东西将不再被使用)。

Fig. 15

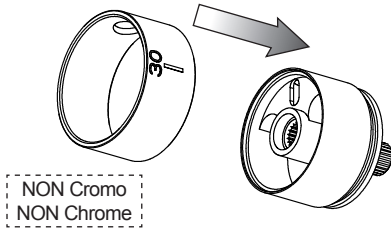


Fig. 16

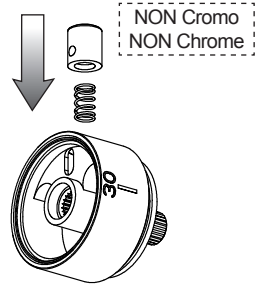


Fig. 17

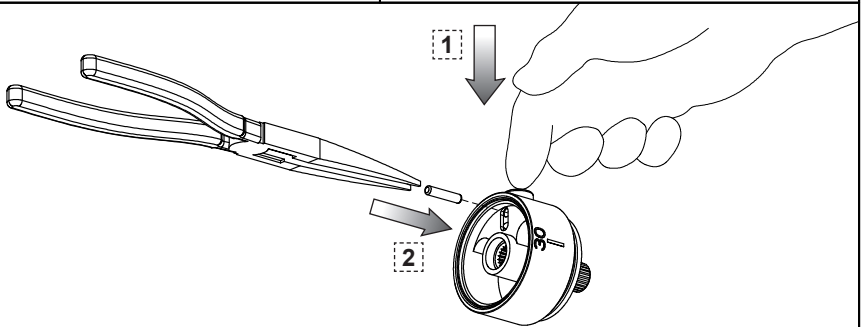


Fig. 18

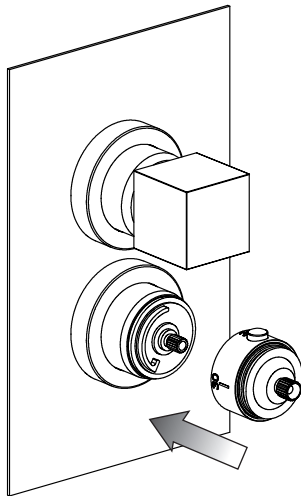
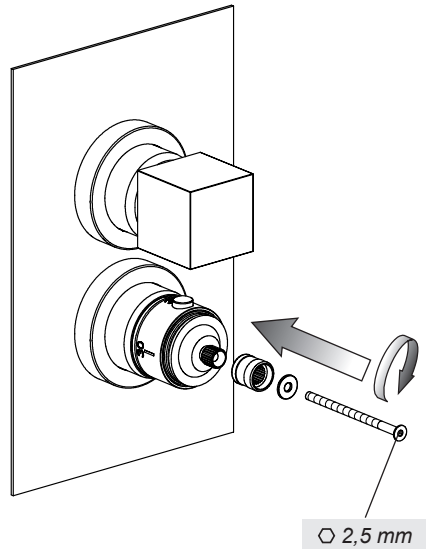


Fig. 19



Installazione delle parti esterne (NON in finitura CROMO)

Fig. 15-16 - Installare il nuovo anello e il nuovo pulsante in finitura forniti nella confezione.

Fig. 17-18-19 - Seguire la procedura inversa per l'assemblaggio di tutti i componenti al corpo incasso.

Installation of external parts (NOT in CHROME finish)

Fig. 15-16 - Install the new ring and the new finish button supplied in the package.

Fig. 17-18-19 - Follow the opposite procedure to assemble all the components on the built-in body.

Installation des parties extérieures (PAS en finition CHROME)

Fig. 15-16 - Installer la nouvelle bague et le nouveau poussoir en finition fournis dans l'emballage.

Fig. 17-18-19 - Suivre la procédure inverse pour le montage de tous les composants au corps encastrement.

Installation der externen Bestandteile (dieses gilt NICHT für die Fertigbearbeitung in CHROM)

Abb. 15-16 - Den neuen Ring und den neuen Abschlussdruckknopf, welche in der Konfektion enthalten sind, installieren.

Abb. 17-18-19 - Um alle Bestandteile erneut am Einbaukörper zu montieren geht man in umgekehrter Reihenfolge vor.

Instalación de las partes externas (NO en acabado CROMO)

Fig. 15-16 - Instalen el nuevo anillo y el nuevo botón de acabado incluidos en el suministro.

Fig. 17-18-19 - Respeten el procedimiento inverso para el montaje de todos los componentes del cuerpo por empotrar.

Установка наружных частей (НЕ с ХРОМИРОВАННОЙ отделкой)

Рис. 15-16 - Установите новое кольцо и новую отделочную кнопку, включенные в комплект поставки.

Рис. 17-18-19 - Соблюдайте обратную процедуру для монтажа всех компонентов встраиваемого корпуса.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (ΟΧΙ με φινίρισμα ΧΡΩΜΙΟΥ)

Εικ. 15-16 - Τοποθετήστε το νέο δακτύλιο και το νέο πλήκτρο φινιρίσματος που παρέχονται μέσα στη συσκευασία.

Εικ. 17-18-19 - Ακολουθήστε την αντίστροφη διαδικασία για τη συναρμολόγηση όλων των εξαρτημάτων στο σώμα εντοιχισμού.

外部安装（非镀铬整饰）

图15-16 - 安装包装内随配的新环和经过整饰的新按钮。

图17-18-19 - 根据相反的程序将所有组件重新安装到嵌入体上。

Fig. 20

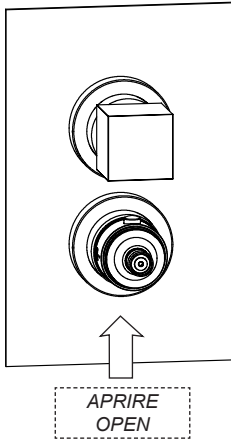


Fig. 21

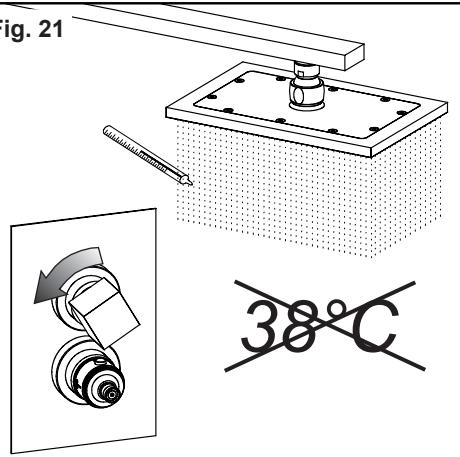


Fig. 22

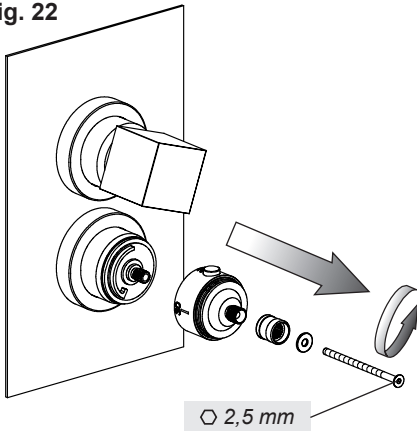


Fig. 23

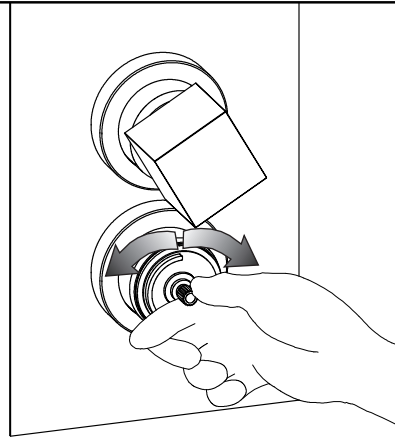


Fig. 24

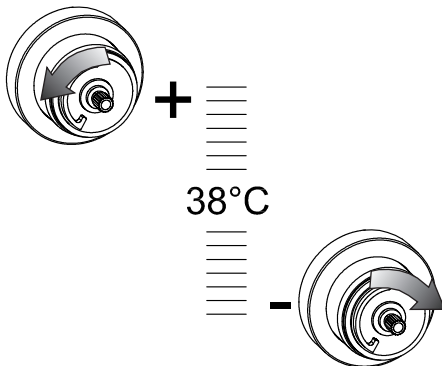


Fig. 25

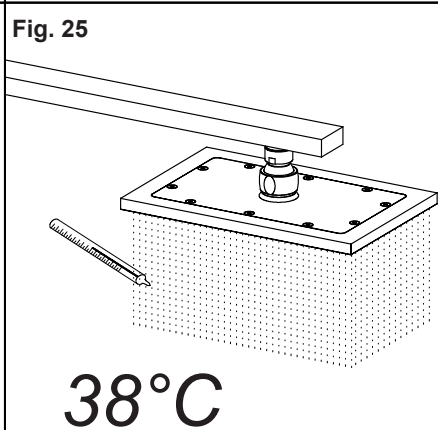


Fig. 26

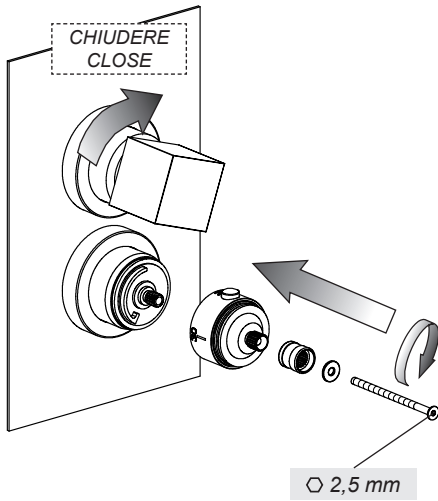


Fig. 27

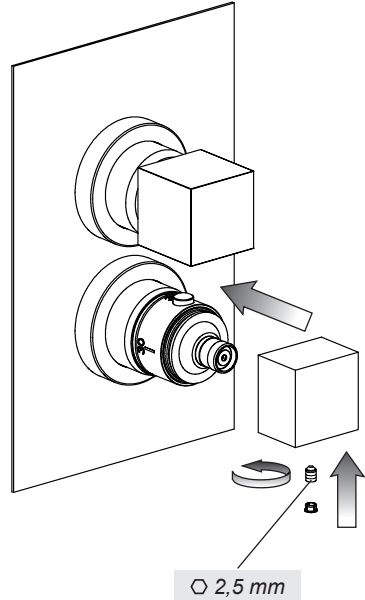
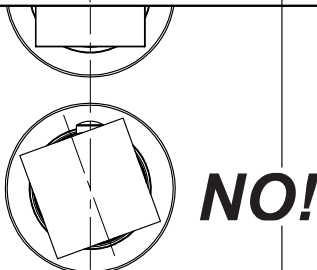
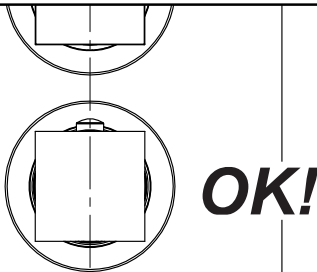


Fig. 28



Regolazione del blocco di sicurezza della temperatura

Fig. 20-21 - Aprire la rete idrica di alimentazione ed avviare l'erogazione. Rilevare la temperatura dell'acqua erogata in uscita con un semplice termometro.

Si consiglia di regolare il blocco di sicurezza ad una temperatura di 38°C, quindi se la temperatura rilevata discosta da quella consigliata procedere come segue per l'opportuna taratura.

Fig. 22-23-24-25 - Togliere i componenti mostrati in figura. Agire sul comando che regola la temperatura dell'acqua fino al raggiungimento della temperatura di 38°C all'erogazione. Ruotando il comando in senso antiorario si otterrà un aumento della temperatura mentre ruotandolo in senso orario si otterrà una diminuzione della temperatura.

Fig. 26 - Installare nuovamente i componenti tolti in precedenza dal comando della temperatura. Infine chiudere il comando per l'erogazione dell'acqua.

Fig. 27-28 - Inserire la maniglia di comando sul rispettivo supporto e dopo aver verificato il corretto allineamento, bloccare la posizione con il rispettivo grano di fissaggio. Inserire infine il tappino in finitura.

Adjustment of the safety temperature lock

Fig. 20-21 - Open the water supply network and start the supply. Measure the temperature of output water with a simple thermometer.

We recommend setting the safety lock at a temperature of 38°C, so if the measured temperature is different than the recommended one follow the next instructions for adequate calibration.

Fig. 22-23-24-25 - Remove the components shown in the figure. Use the command that controls water temperature until the supply temperature of 38°C is reached. Turning the control counterclockwise the temperature will increase whereas turning it clockwise temperature will decrease.

Fig. 26 - Install again the components previously removed from temperature control. Finally close the control for water supply.

Fig. 27-28 - Insert the control handle on the respective support and after checking proper alignment, stop its position with the respective fastening pin. Insert the finish plug.

Réglage du bloc de sécurité de la température

Fig. 20-21 - Ouvrir le réseau hydrique d'alimentation et ouvrir le débit. Mesurer la température de l'eau débitée en sortie avec un simple thermomètre.

On conseille de régler le bloc de sécurité à une température de 38°C, ensuite si la température mesurée est différente de celle conseillée procéder ainsi pour le calibrage approprié.

Fig. 22-23-24-25 - Enlever les composants illustrés dans la figure. Agir sur la commande qui règle la température de l'eau jusqu'à atteindre la température de 38°C au débit. Tournant la commande dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre on obtient une augmentation de la température tandis qu'en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre on obtient une diminution de la température.

Fig. 26 - Installer à nouveau les composants enlevés auparavant de la commande de la température. Enfin fermer la commande pour le débit de l'eau.

Fig. 27-28 - Insérer la poignée de commande sur le support respectif et après avoir vérifié l'alignement correct, en bloquer la position avec le goujon de fixation respectif. Insérer enfin le bouchon en finition.

Einstellen der Sicherheitsblockierung für die Temperatur

Abb. 20-21 - Das Wasserversorgungsnetz öffnen und die Wasserabgabe einschalten. Dann mit einem einfachen Thermometer die abgegebene Wassertemperatur ermitteln.

Es wird empfohlen die Sicherheitsblockierung auf eine Temperatur von 38°C einzustellen und gegebenenfalls, sollte die ermittelte Temperatur von diesem Wert abweichen entsprechend des anschließend beschriebenen Verfahrens eine zweckmäßige Eichung durchführen.

Abb. 22-23-24-25 - Entfernen der, auf der Abbildung dargestellten Bestandteile. Solange auf die Steuerung, welche die Abgabe der Wassertemperatur regelt, einwirken, bis dass man eine Abgabewassertemperatur von 38°C erreicht hat. Indem man die Steuerung gegen den Uhrzeigersinn dreht erhöht man die Abgabetemperatur, während man diese vermindert, indem man die Steuerung im Uhrzeigersinn dreht.

Abb. 26 - Erneut alle Bestandteile, die man zuvor von der Temperatursteuerung entfernt hat, installieren. Anschließend die Steuerung für die Wasserabgabe schließen.

Abb. 27-28 - Den Steuerungsriff auf der entsprechenden Halterung einsetzen und, nachdem man die korrekte Fluchtung überprüft hat, diese Position mit dem dazugehörigen Befestigungsstift blockieren. Anschließend den kleinen Abschlussstopfen einsetzen.

Regulación del bloque de seguridad de la temperatura

Fig. 20-21 - Abran la red hídrica de alimentación y empiecen la erogación. Detecten la temperatura del agua erogada a la salida con la ayuda de un simple termómetro.

Les aconsejamos que regulen el bloque de seguridad a una temperatura de 38°C; consecuentemente si la temperatura detectada se aleja del valor de la temperatura aconsejada, calíbrénla, como indicado a continuación.

Fig. 22-23-24-25 - Quiten los componentes indicados en la figura. Accionen el mando que regula la temperatura del agua hasta alcanzar la temperatura de 38°C durante la erogación. Girando el control en el sentido contrario a las agujas del reloj obtendrán un aumento de la temperatura, mientras que girándolo en el sentido de las agujas del reloj obtendrán una disminución de la temperatura.

Fig. 26 - Vuelvan a instalar los componentes, anteriormente quitados, para el control de la temperatura. Finalmente cierren el mando para la erogación del agua.

Fig. 27-28 - Introduzcan la maneta de mando sobre el soporte correspondiente y, tras haber verificado, su correcta alineación, bloqueen la posición con el auxilio de la correspondiente clavija de fijación. Finalmente introduzcan el taponcillo de acabado.

Регулировка предохранительной блокировки температуры

Рис. 20-21 - Откройте водопроводную сеть и включите подачу воды. Измерьте температуру вытекающей воды на выходе обычным термометром.

Рекомендуется отрегулировать предохранительную блокировку на температуру 38°C, следовательно, если измеренная температура отличается от указанной, действуйте следующим образом для регулировки.

Рис. 22-23-24-25 - Снимите все компоненты, указанные в рисунке. Поворачивайте ручку, регулирующую температуру воды вплоть до достижения температуры в 38°C на выходе. Поворачивая ручку против часовой стрелки, температура будет повышаться, в то время как поворачивая ее по часовой стрелке, температура будет уменьшаться.

Рис. 26 - Снова установите компоненты, которые Вы раньше снимали с удлинения, контролирующего температуру. Наконец, закройте кран подачи воды.

Рис. 27-28 - Наденьте ручку управления на суппорт и после проверки правильности выравнивания закрепите ее положение соответствующим крепежным винтом. Затем установите декоративную заглушку.

Ρύθμιση της εμπλοκής ασφαλείας της θερμοκρασίας

Εικ. 20-21 - Ανοίξτε το δίκτυο τροφοδοσίας ύδρευσης και ξεκινήστε την παροχή. Εντοπίστε τη θερμοκρασία του παρεχόμενου εξερχόμενου νερού με ένα απλό θερμόμετρο.

Συνιστάται να ρυθμίσετε την εμπλοκή ασφαλείας σε μία θερμοκρασία 38°C, και εάν η θερμοκρασία που ανιχνεύεται είναι διαφορετική από τη συνιστώμενη προχωρήστε ως ακολούθως για την κατάλληλη βαθμονόμηση.

Εικ. 22-23-24-25 - Ενεργήστε στην εντολή που ρυθμίζει τη θερμοκρασία του νερού μέχρι να επιτευχθεί η θερμοκρασία των 38°C παροχής. Γυρίζοντας την εντολή αριστερόστροφα θα επιτευχθεί μία αύξηση της θερμοκρασίας ενώ γυρίζοντας την δεξιόστροφα θα επιτευχθεί μία μείωση της θερμοκρασίας.

Fig. 26 - Τοποθετήστε και πάλι τα εξαρτήματα που βγάλατε προγενέστερα από την εντολή της θερμοκρασίας. Τέλος κλείστε την εντολή για την παροχή του νερού.

Εικ. 27-28 - Εισάγετε τη λαβή εντολής στην αντίστοιχη βάση και αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση, μπλοκάρετε τη θέση της με τον αντίστοιχο πείρο στερέωσης. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

温度的安全模块调节

图20-21 - 打开供水管网启动水嘴。用简单的温度计测量出水处水温。

建议将安全模块的温度调节为38°C，也就是说如果所测的温度偏离设定温度，需要进行合适的校准。

图22-23-24-25 - 旋转用于调节温度的控制按钮使出水温度升到38°C。逆时针转动控制按钮可以升温反之顺时针可降温。

图26 - 将之前从温度控制手柄上取下的组件重新安装。最后关闭温度控制手柄。

图27-28 - 在相应的支座上插入控制手柄，经过核实位置是否一致以后，用相应的固定销将之固定。最后插入装饰塞。

Fig. 29

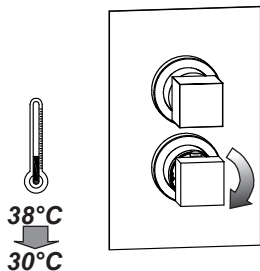
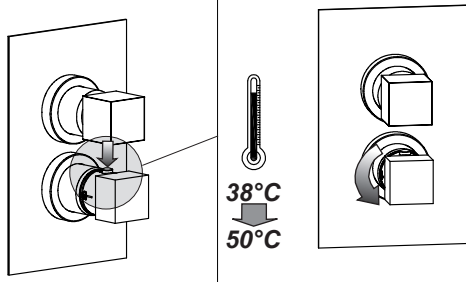
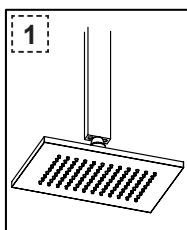
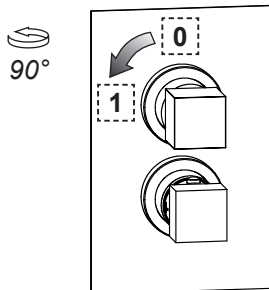


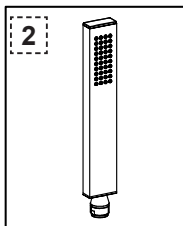
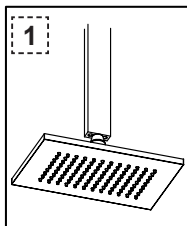
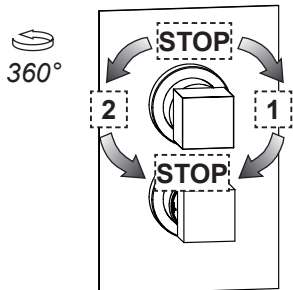
Fig. 30



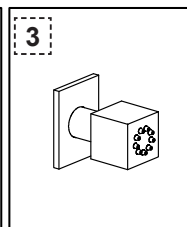
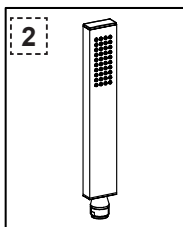
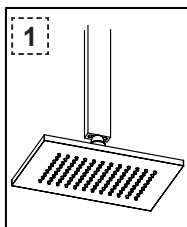
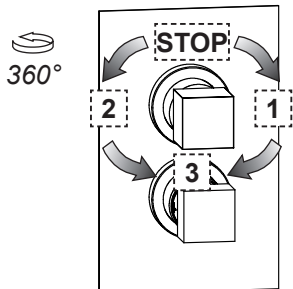
Art. 20132



Art. 20134



Art. 20136



Regolazione della temperatura

Ruotare la maniglia in senso orario per ottenere una diminuzione della temperatura (da 38°C fino a ~30°C). Ruotare la maniglia in senso antiorario fino alla tacca dei 38°C, premere il pulsante rosso di sicurezza e proseguire la rotazione per ottenere un aumento di temperatura (da 38°C a ~50°C).

Avvio dell'erogazione e deviazione del flusso

Art. 20132 - termostatico ad 1 via: per avviare l'erogazione ruotare la maniglia superiore in senso antiorario.

Art. 20134 - termostatico a 2 vie: per avviare l'erogazione all'uscita principale ruotare la maniglia superiore in senso orario. Per avviare l'erogazione all'uscita secondaria ruotare la maniglia in senso antiorario.

Art. 20136 - termostatico a 3 vie: per avviare l'erogazione all'uscita principale ruotare la maniglia superiore in senso orario. Per avviare l'erogazione all'uscita secondaria ruotare la maniglia in senso antiorario. Per commutare all'uscita terziaria ruotare ulteriormente la maniglia in senso antiorario.

Temperature setting

Turn the handle clockwise to reduce temperature (from 38°C to ~30°C). Turn the handle counter clockwise down to the notch of 38°C, push the red safety button and carry on the rotation to get an increase of temperature (from 38°C to ~50°C).

Supply start and flow deviation

Art. 20132 - way thermostatic: to open the water turn the upper handle counter-clockwise.

Art. 20134 - ways thermostatic: to open the water on main outlet turn the upper handle clockwise. To open the water on secondary outlet turn the handle counter-clockwise.

Art. 20136 - ways thermostatic: to open the water on main outlet turn the upper handle clockwise. To open the water on secondary outlet turn the handle counter-clockwise. To switch to tertiary outlet turn again the handle counter-clockwise.

Reglage de la température

Tourner la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre pour diminuer la température (de 38°C jusqu'à ~30°C). Tourner la poignée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au cran des 38°C, appuyer sur le poussoir rouge de sécurité et continuer la rotation pour obtenir une augmentation de température (de 38°C à ~50°C).

Demarrage du débit et deviation du flux

Art. 20132 - thermostatique à 1 voie: pour démarrer le débit tourner la poignée supérieure dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.

Art. 20134 - thermostatique à 2 voies: pour démarrer le débit à la sortie principale tourner la poignée supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre pour démarrer le débit à la sortie tourner la poignée supérieure dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.

Art. 20136 - thermostatique à 3 voies: pour démarrer le débit à la sortie principale tourner la poignée supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour démarrer le débit à la sortie secondaire tourner la poignée dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. Pour passer à la sortie tertiaire tourner la poignée supérieure ultérieurement dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre.

Einstellung der temperatur

Um eine Temperaturverminderung zu erreichen, dreht man den Griff im Uhrzeigersinn (von 38°C bis auf ~30°C). Um eine Temperaturerhöhung zu erzielen, dreht man den Griff bis zur Einkerbung bei 38°C gegen den Uhrzeigersinn, drückt dann den roten Sicherheitsknopf und dreht dann weiter (von 38°C bis ~50°C).

Starten der wasserversorgung und umleitung der strömung

Art. 20132 - thermostatischer 1-Weg-Mischer: den oberen Handgriff gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Wasserversorgung zu starten.

Art. 20134 - thermostatischer 2-Weg-Mischer: den oberen Handgriff im Uhrzeigersinn drehen, um die Wasserversorgung beim Hauptauslauf zu starten. Den Handgriff gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Wasserversorgung beim sekundären Wasserauslauf zu starten.

Art. 20136 - thermostatischer 3-Weg-Mischer: den oberen Handgriff im Uhrzeigersinn drehen, um die Wasserversorgung beim Hauptauslauf zu starten. Den Handgriff gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Wasserversorgung beim sekundären Wasserauslauf zu starten. Zur Umleitung der Strömung auf den dritten Auslauf ist der Handgriff nochmals gegen den Uhrzeigersinn zu drehen.

Regulación de la temperatura

Giren la maneta en el sentido de las agujas del reloj para obtener una disminución de la temperatura (de 38°C a ~30°C). Giren la maneta en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta la muesca de los 38°C, pulsen el botón rojo de seguridad y sigan girando para obtener un aumento de la temperatura (de 38°C a ~50°C).

Comienzo de la erogación y desviación del flujo

- Art. 20132** - termostático de 1 vía: para comenzar la erogación giren la maneta superior en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Art. 20134** - termostático de 2 vías: para comenzar la erogación hacia la salida principal giren la maneta superior en el sentido de las agujas del reloj.
- Art. 20136** - termostático de 3 vías: para comenzar la erogación hacia la salida principal giren la maneta superior en el sentido de las agujas del reloj. Para comenzar la erogación hacia la salida secundaria giren la maneta superior en el sentido contrario a las agujas del reloj. Para conmutar hacia la salida terciaria sigan girando la maneta en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Регулировка температуры

Вращайте рукоятку по часовой стрелке, чтобы получить уменьшение температуры (с 38°C до ~30°C). Вращайте рукоятку против часовой стрелки, позиционируйте указатель в соответствии с отметкой при 38°C, нажмите предохранительную красную кнопку и продолжите вращение, чтобы получить увеличение температуры (с 38°C до ~50°C).

Включение подачи воды и переключение потока

- Art. 20132** - термостатический, 1-ходовой: чтобы открыть воду, поверните верхнюю ручку против часовой стрелки.
- Art. 20134** - термостатический, 2-ходовой: чтобы открыть подачу воды из главного выхода, поверните верхнюю ручку по часовой стрелке. Чтобы открыть подачу воды из вспомогательного выхода, поверните верхнюю ручку против часовой стрелки.
- Art. 20136** - термостатический, 3-ходовой: чтобы открыть подачу воды из главного выхода, поверните верхнюю ручку по часовой стрелке. Чтобы открыть подачу воды из вспомогательного выхода, поверните верхнюю ручку против часовой стрелки. Для переключения на третий выход опять поверните ручку против часовой стрелки.

Ρύθμιση της θερμοκρασίας

Γυρίστε τη λαβή δεξιόστροφα για να μειώσετε τη θερμοκρασία (από 38°C έως ~30°C). Γυρίστε τη λαβή αριστερόστροφα μέχρι την εγκοπή των 38°C, πατήστε το κόκκινο πλήκτρο ασφαλείας και συνεχίστε την περιστροφή για να αυξήσετε τη θερμοκρασία (από 38°C έως ~50°C).

Εκκίνηση της παροχής και εκτροπή της ροής

- Art. 20132** - θερμοστάτης 1 οδού: για να εκκινήσετε την παροχή γυρίστε την άνω λαβή αριστερόστροφα.
- Art. 20134** - θερμοστάτης 2 οδών: για να εκκινήσετε την παροχή στην κύρια έξοδο γυρίστε την άνω λαβή δεξιόστροφα. Για να εκκινήσετε την παροχή στη δευτερεύουσα έξοδο γυρίστε τη λαβή αριστερόστροφα.
- Art. 20136** - θερμοστάτης 3 οδών: για να εκκινήσετε την παροχή στην κύρια έξοδο γυρίστε την άνω λαβή δεξιόστροφα. Για να εκκινήσετε την παροχή στη δευτερεύουσα έξοδο γυρίστε τη λαβή αριστερόστροφα. Για να μεταπηδήσετε στην τριτογενή έξοδο γυρίστε περαιτέρω τη λαβή αριστερόστροφα.

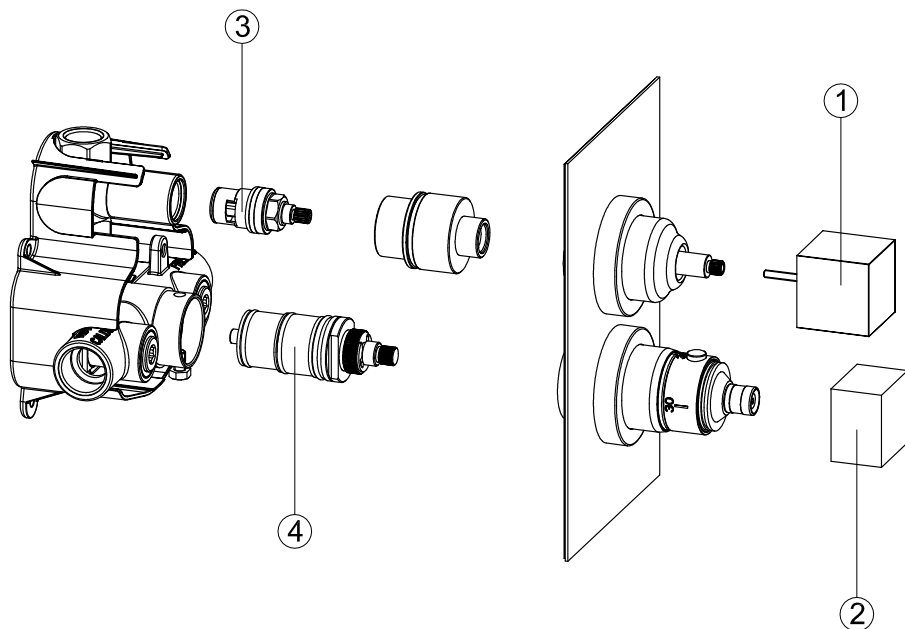
温度调节

顺时针旋转手柄以降低温度（从38°C降到大约30°C）。逆时针旋转手柄使温度升到38°C，按住红色安全按钮然后继续旋转以继续升温（从38°C升到大约50°C）。

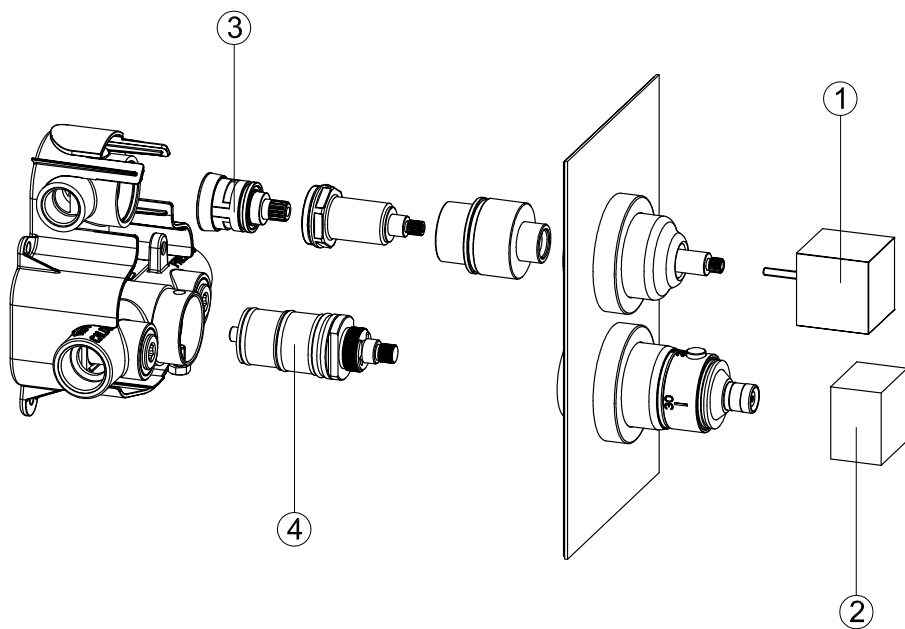
启动出水 and 分流

- Art. 20132** - 单路恒温器: 为启动出水需逆时针旋转上层手柄。
- Art. 20134** - 双路恒温器: 为启动主出水口出水需顺时针旋转上层手柄。为启动次出水口出水需逆时针方向转动手柄。
- Art. 20136** - 三路恒温器: 为启动主出水口出水需顺时针旋转上层手柄。为启动次出水口出水需逆时针方向转动手柄。为转向第三个出水口出水需要再次逆时针方向旋转手柄。

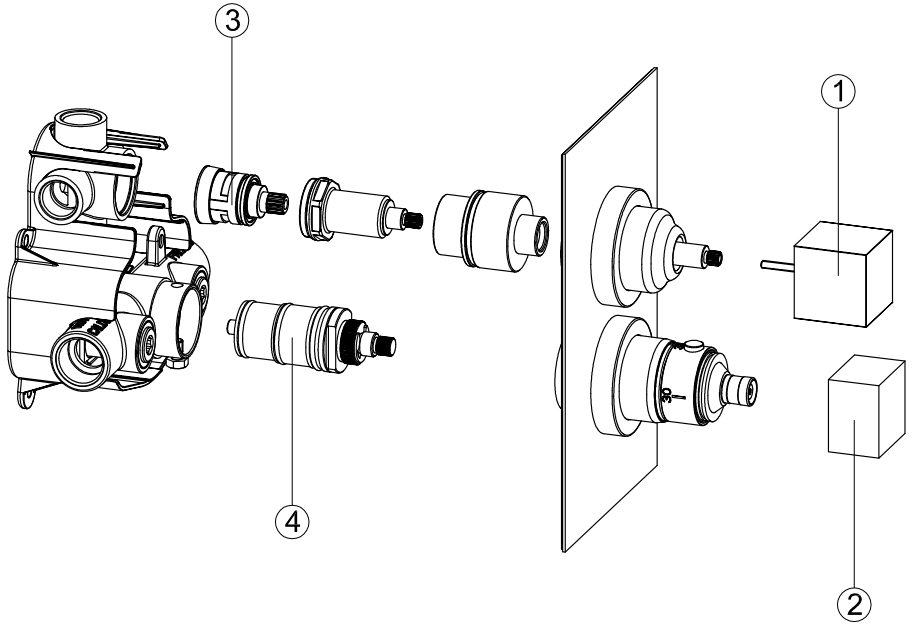
Art. 20132



Art. 20134



Art. 20136



Parti di ricambio:

- 1 - Maniglia regolazione portata
- 2 - Maniglia per regolazione temperatura
- 3 - Vitone (Art. 20132)
- 3 - Cartuccia deviatrice (Art. 20134-20136)
- 4 - Cartuccia termostatica

Spare parts:

- 1 - Flow rate adjustment handle
- 2 - Handle for temperature adjustment
- 3 - Head valve (Art. 20132)
- 3 - Deviator cartridge (Art. 20134-20136)
- 4 - Thermostatic cartridge

Pièces de rechange:

- 1 - Poignée réglage débit
- 2 - Poignée réglage température
- 3 - Tête (Art. 20132)
- 3 - Cartouche déviatrice (Art. 20134-20136)
- 4 - Cartouche thermostatique

Ersatzteile:

- 1 - Handgriff zur Strömungsregelung
- 2 - Griff zur Temperatureinstellung
- 3 - Oberteil (Art. 20132)
- 3 - Umstellkartusche (Art. 20134-20136)
- 4 - Thermostatische Kartusche

Piezas de repuesto:

- 1 - Maneta regulación del caudal
- 2 - Maneta para la regulación de la temperatura
- 3 - Montura (Art. 20132)
- 3 - Cartucho desviador (Art. 20134-20136)
- 4 - Cartucho termostático

Запасные части:

- 1 - Ручка для регулировки производительности
- 2 - Регулировочная ручка температуры
- 3 - Букса (Art. 20132)
- 3 - Картридж распределителя (Art. 20134-20136)
- 4 - Термостатический картридж

Ανταλλακτικά:

- 1 - Λαβή ρύθμισης παροχής
- 2 - Λαβή για ρύθμιση θερμοκρασίας
- 3 - Μεγάλη βίδα (Art. 20132)
- 3 - Φυσιγγίο εκτροπής (Art. 20134-20136)
- 4 - Θερμοστατικό φυσιγγίο

备件:

- 1 - 流量调节手柄
- 2 - 温度调节手柄
- 3 - 头阀 (Art. 20132)
- 3 - 换向阀芯 (Art. 20134-20136)
- 4 - 恒温阀芯

Fig. 31

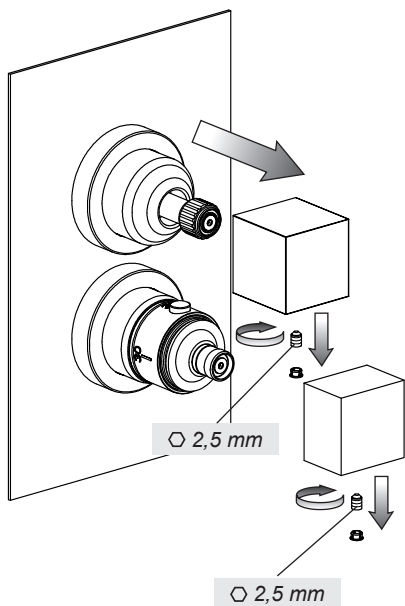


Fig. 32

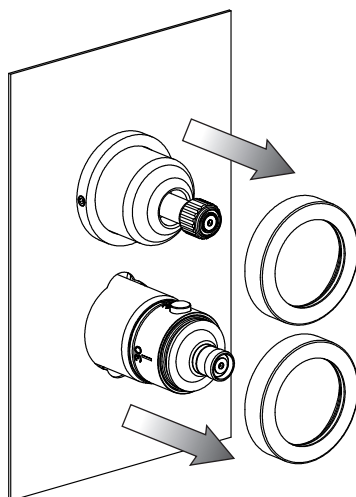


Fig. 33

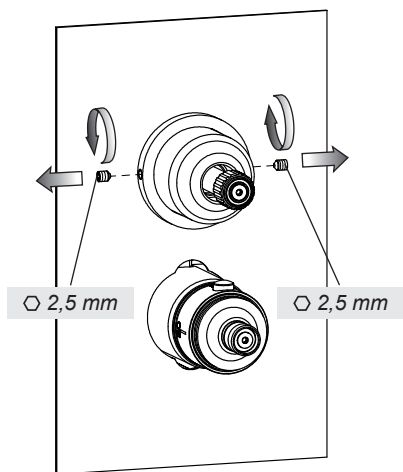
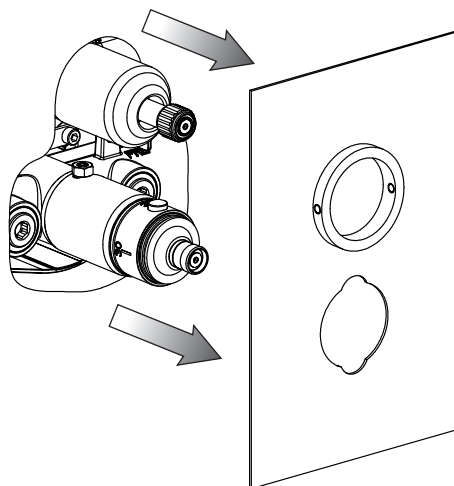


Fig. 34



Smontaggio parti esterne per manutenzione

Durante tutte le fasi della manutenzione si raccomanda di chiudere l'acqua della rete idrica e di affidare la sostituzione/smottaggio dei componenti interessati a personale qualificato.

Fig. 31 - Estrarre il tappino dalle maniglie e svitare il grano. Estrarre le stesse dai comandi.

Fig. 32 - Estrarre i rosoni di finitura.

Fig. 33-34 - Allentare le viti della piastra ed allontanarla dalla parete.

Disassembly of external parts for maintenance

During all maintenance steps we recommend closing the water network and assign to qualified staff the replacement/disassembly of concerned components.

Fig. 31 - Remove the little screw cap from the knobs and unscrew the screw. Take out from the controls.

Fig. 32 - Remove the finishing covers.

Fig. 33-34 - Unscrew the plate screws and keep it away from the wall.

Démontage parties externes pour entretien

Pendant toutes les phases de l'entretien on recommande de fermer l'eau du réseau hydrique et de s'adresser à du personnel qualifier pour remplacer/démonter les composants concernés

Fig. 31 - Extraire le bouchon des poignées et dévisser le grain. Extraire les mêmes des commandes.

Fig. 32 - Estrarre i rosoni di finitura.

Fig. 33-34 - Desserrer les vis de la plaque et l'éloigner du mur.

Abmontieren der externen bestandteile zwecks instandhaltungseingriffen

Während aller Phasen der Instandhaltungseingriffe sollte die Wasserversorgung vom Wassernetz geschlossen werden und das Auswechseln/Abmontieren der betreffenden Bestandteile qualifiziertem Personal anvertraut werden.

Abb. 31 - Den kleinen Stopfen aus den Griffen herausziehen und den Stift losschrauben. Die Griffe aus den Steuerungen herausziehen.

Abb. 32 - Die Abschlußrosetten abziehen.

Abb. 33-34 - Die Schrauben der Platte losschrauben und diese von der Wand entfernen.

Desmontaje de las partes externas en caso de mantenimiento

Durante todas las fases de mantenimiento Les recomendamos que cierren el agua de la red hídrica y encarguen a personal calificado de la sustitución / desmontaje de los componentes interesados.

Fig. 31 - Extraigan el tapón de las manetas y destornillen la clavija. Extraigan las misas de los mandos.

Fig. 32 - Extraigan las rosetas de acabado.

Fig. 33-34 - Aflojen los tornillos de la placa y aléjenla de la pared.

Демонтаж внешних частей для обслуживания

На всех этапах обслуживания рекомендуется перекрыть воду из водопроводной сети и поручить замену или демонтаж необходимых компонентов квалифицированному персоналу.

Рис. 31 - Снимите заглушку с ручек и отвинтите стопорный винт. Снимите их с регуляторов.

Рис. 32 - Снимите декоративные розетки.

Рис. 33-34 - Ослабьте винты пластины и отодвиньте ее от стены.

Αφαίρεση εξωτερικών μερών για συντήρηση

Κατά τη διάρκεια όλων των φάσεων της συντήρησης συνιστάται να κλείνετε το νερό του δικτύου ύδρευσης και να αναθέτετε την αντικατάσταση/αφαίρεση των σχετικών εξαρτημάτων σε ειδικευμένο προσωπικό.

Εικ. 31 - Βγάλετε την ταπίτσα από τις λαβές και ξεβιδώστε τον πείρο. Βγάλετε τις από τις εντολές.

Εικ. 32 - Βγάλετε τους ρόδακες φινιρίσματος.

Εικ. 33-34 - Λασκάρετε τις βίδες της πλάκας και απομακρύνετε την από τον τοίχο.

拆卸外体以进行保养

在各个保养阶段都需要提醒的是关闭水管，将需要保养部分的更换和拆卸工作交给合适的人选。

图31 - 拔出手柄盖子并拧松固定销。将手柄从控制器中拔出。

图32 - 拔出装饰环。

图33-34 - 拧松面板螺丝将面板从墙面上取下。

Fig. 35

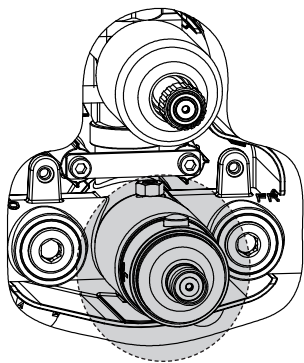


Fig. 36

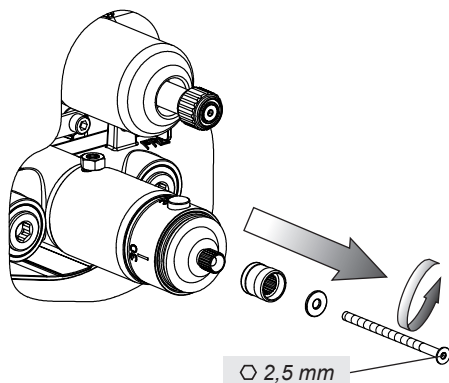


Fig. 37

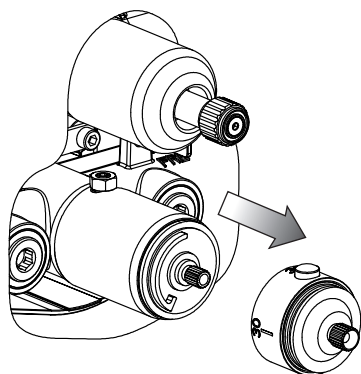


Fig. 38

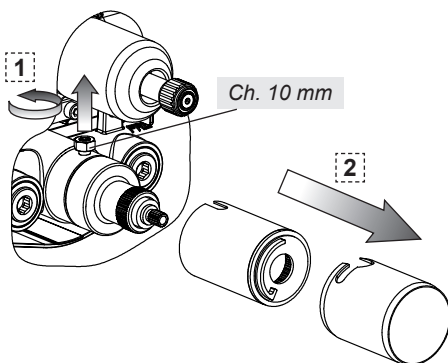


Fig. 39

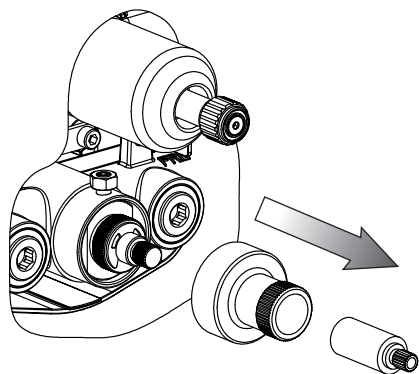
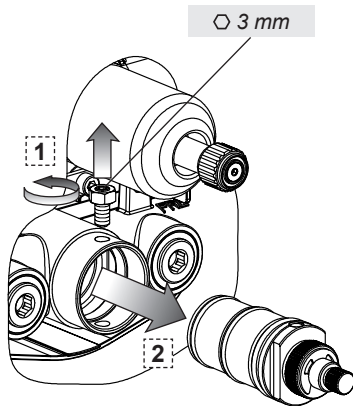


Fig. 40



Sostituzione cartuccia termostatica

Fig. 35 - Individuare la posizione della cartuccia termostatica sul corpo incasso.

Fig. 36 - Togliere i componenti della prolunga per il comando della temperatura.

Fig. 37-38-39 - Sfilare tutti i componenti inseriti a pressione.

Fig. 40 - Svitare la vite posta nella parte superiore dell'incasso ed estrarre la cartuccia termostatica danneggiata.

Infine effettuare il procedimento inverso per fissare la nuova cartuccia al corpo incasso, mantenendo i corretti riferimenti. SI CONSIGLIA di effettuare nuovamente la regolazione della cartuccia termostatica illustrata nel paragrafo "Regolazione del blocco di sicurezza della temperatura" nella sezione riguardante l'installazione.

Thermostatic cartridge replacement

Fig. 35 - Find the position of the thermostatic cartridge on the built-in body.

Fig. 36 - Remove the components of the extension for temperature control.

Fig. 37-38-39 - Remove the component parts by pulling them away from the valve.

Fig. 40 - Unscrew the screw placed in the upper part of the embedding and remove the damaged thermostatic cartridge.

Then follow the opposite procedure to fasten the new cartridge on the built-in body, keeping the proper references. WE RECOMMEND adjusting again the thermostatic cartridge illustrated in section "Adjustment of the safety temperature lock" in the section concerning the installation.

Substitution cartouche thermostatique

Fig. 35 - Identifier la position de la cartouche thermostatique sur le corps encastrement.

Fig. 36 - Enlever les composants de la rallonge pour la commande de la température.

Fig. 37-38-39 - Défiler toutes les composants insérés à pression.

Fig. 40 - Dévisser la vis située dans la partie supérieure de l'encastrement et extraire la cartouche thermostatique abîmée.

Enfin effectuer la procédure inverse pour fixer la nouvelle cartouche au corps encastrement, en maintenant les références correctes. ON CONSEILLE d'effectuer à nouveau le réglage de la cartouche thermostatique illustrée dans le paragraphe "Réglage du bloc de sécurité de la température" dans la section concernant l'installation.

Auswechseln der thermostatischen Kartusche

Abb. 35 - Die Position des Oberteils auf dem eingebauten Thermostatkörper individualisieren.

Abb. 36 - Die Bestandteile von der Verlängerung für die Temperaturregelung entfernen.

Abb. 37-38-39 - Alle, mit Druck eingesetzten Bestandteile herausziehen.

Abb. 40 - Die Schraube, welche sich im oberen Bereich des Einbaukörpers befindet, losschrauben und die beschädigte thermostatische Kartusche herausziehen.

Anschließend diese Vorgehensweise in umgekehrter Reihenfolge durchführen, um die neue Kartusche am Einbaukörper zu fixieren, wobei man sich an die korrekten Bezugspunkte hält. ES EMPFIEHLT SICH erneut die Einstellung der thermostatischen Kartusche entsprechend der Darstellung unter Paragraph "Einstellen der Sicherheitsblockierung für die Temperatur", aufgeführt unter dem Kapitel bezüglich der Installation, durchzuführen.

Sustitución cartucho termostático

Fig. 35 - Individúen la posición del cartucho termostático sobre el cuerpo por empotrar.

Fig. 36 - Quitar los componentes de la alargadera para el control de la temperatura.

Fig. 37-38-39 - Suelten todos los componentes introducidos por presión.

Fig. 40 - Destornillen el tornillo alojado en la parte superior del cuerpo empotrado y extraigan el cartucho termostático dañado.

Finalmente efectúen el procedimiento inverso para fijar el cartucho nuevo al cuerpo por empotrar, manteniendo las referencias correctas. LES ACONSEJAMOS que vuelvan a efectuar la regulación del cartucho termostático ilustrada en el párrafo "Regulación del bloque de seguridad de la temperatura" en la sección que se refiere a la instalación.

Замена термостатического картриджа

Рис. 35 - Определите положение термостатического картриджа на встроенном корпусе.

Рис. 36 - Снимите все компоненты удлинения, контролирующего температуру.

Рис. 37-38-39 - Снимите все компоненты, установленные с нажимом.

Рис. 40 - Развинтите винт, расположенный в верхней части встраиваемого корпуса, и удалите поврежденный термостатический картридж.

Затем выполните эту процедуру в обратной последовательности, чтобы установить новый картридж во встраиваемый корпус, соблюдая правильность расположения меток. РЕКОМЕНДУЕТСЯ вновь выполнить регулировку термостатического картриджа, описанную в параграфе "Регулировка предохранительной блокировки температуры" в разделе по установке.

Αντικατάσταση θερμοστατικού φυσιγγίου

Εικ. 35 - Εντοπίστε τη θέση του θερμοστατικού φυσιγγίου επάνω στο σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 36 - Βγάλτε τα εξαρτήματα της προέκτασης για την εντολή της θερμοκρασίας.

Εικ. 37-38-39 - Βγάλτε όλα τα εξαρτήματα που έχετε εισάγει με πίεση.

Εικ. 40 - Ξεβιδώστε τη βίδα που βρίσκεται στο επάνω μέρος του εντοιχισμού και βγάλτε το θερμοστατικό φυσιγγίο που έχει καταστραφεί.

Τέλος κάντε την αντίστροφη διαδικασία για να στερεώσετε το νέο φυσιγγίο στο σώμα εντοιχισμού, διατηρώντας τις σωστές αναφορές. ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ να κάνετε και πάλι τη ρύθμιση του θερμοστατικού φυσιγγίου που περιγράφεται στην παράγραφο "ρύθμιση της θερμοκρασίας" στην ενότητα που αφορά την τοποθέτηση.

更換恒温閥芯

图35 - 确认恒温阀芯在嵌入体上的位置。

图36 - 取下温度控制加长端组件。

图37-38-39 - 取下所有用力插入的组件。

图40 - 将嵌入体上层部分的螺丝拧下然后取出已经损坏的恒温阀芯。

最后按照拆卸的相反步骤将新的阀芯固定到嵌入体内，要按照正确的标识来进行。建议根据安装部分“温度调节”段落中的描述重新调节恒温阀芯。

Fig. 41

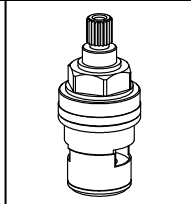
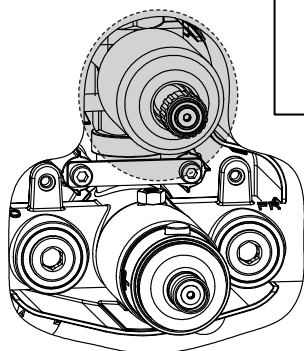


Fig. 42

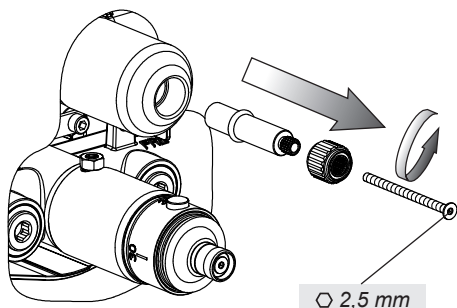


Fig. 43

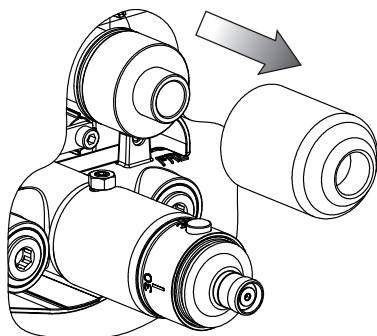


Fig. 44

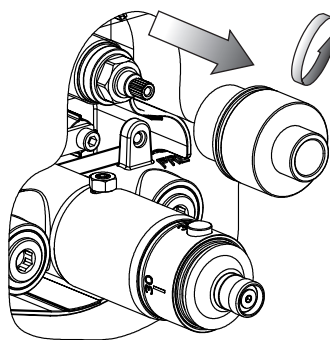
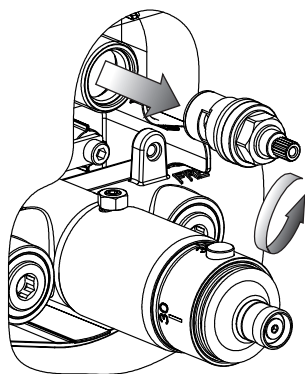
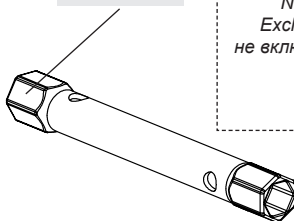


Fig. 45



Ch. 17 mm



Non in dotazione
 Not supplied
 Non fournie
 Nicht mitgelieferte
 Excluida del suministro
 не включается в комплект
 поставки
 Δεν παρέχεται
 非随配

Sostituzione vitone

Fig. 41 - Individuare la posizione del vitone nel corpo termostatico incasso.

Fig. 42 - Togliere i componenti della prolunga per il comando di apertura.

Fig. 43 - Sfilare la boccola inserita a pressione.

Fig. 44 - Svitare la boccola in plastica.

Fig. 45 - Estrarre dal corpo il vitone danneggiato utilizzando una chiave a tubo da 17mm (non in dotazione).

Sostituire il vitone e riassemblare il miscelatore seguendo il procedimento inverso.

Per la corretta installazione della maniglia consultare la sezione: "Orientamento maniglia per regolazione del flusso".

Headvalve replacement

Fig. 41 - Identify the position of the headvalve in the built-in thermostatic body.

Fig. 42 - Remove the components of the extension for the opening control.

Fig. 43 - Remove the bush inserted by pressing.

Fig. 44 - Loosen the plastic bush.

Fig. 45 - Remove from the body the headvalve using a 17mm socket spanner (not supplied).

Replace the headvalve and re-assemble the mixer reversing the procedure.

For proper handle installation please read section: "Orientation of the handle for flow adjustment".

Substitution de la tête

Fig. 41 - Identifier la position de la tête dans le corps thermostatique encastrement.

Fig. 42 - Enlever les composants de la rallonge pour la commande d'ouverture.

Fig. 43 - Extraire la douille insérée en pressant.

Fig. 44 - Dévisser la douille en plastique.

Fig. 45 - Extraire du corps la tête abîmée utilisant une clé en tube de 17mm (pas fournie).

Remplacer la tête et assembler à nouveau le mélangeur en suivant le procédé inverse.

Pour l'installation correcte de la poignée consulter la section: "Orientation poignée pour réglage du flux".

Auswechseln des Oberteils

Abb. 41 - Die Position des Oberteils auf dem eingebauten Thermostatkörper individualisieren.

Abb. 42 - Die Bestandteile von der Verlängerung für die Öffnungssteuerung entfernen.

Abb. 43 - Die mit Druck eingesetzte Buchse herausziehen.

Abb. 44 - Die Kunststoffbuchse abschrauben.

Abb. 45 - Das beschädigte Oberteil unter Einsatz eines 17mm Aufsteckschlüssels (nicht im Lieferumfang enthalten) aus dem Körper herausziehen.

Das beschädigte Oberteil austauschen und die Mischbatterie erneut zusammensetzen, indem man das zuvor beschriebene Verfahren in umgekehrter Reihenfolge durchführt.

Für die korrekte Installation des Griffes ist der entsprechende Abschnitt zu konsultieren: "Orientieren des Griffes zum Einstellen des Wasserdurchflusses".

Sustitución de la montura

Fig. 41 - Individúen la posición de la montura en el cuerpo del termostático por empotrar.

Fig. 42 - Quitar los componentes de la alargadera para el control de la temperatura.

Fig. 43 - Remuevan el buje introducido por presión.

Fig. 44 - Destornillen el buje de plástico.

Fig. 45 - Extraigan del cuerpo la montura dañada utilizando una llave de tubo de 17mm (no incluida en el suministro).

Sustituyan la montura y vuelvan a ensamblar el mezclador según el procedimiento inverso.

Para instalar correctamente la maneta, consulten la sección: "Orientación de la maneta para la regulación del flujo".

Замена буксы

Рис. 41 - Определите положение буксы во встроенном термостатическом корпусе.

Рис. 42 - Снимите компоненты удлинения, контролирующего температуру.

Рис. 43 - Снимите вставную втулку.

Рис. 44 - Развинтите пластиковую втулку.

Рис. 45 - Извлеките из корпуса поврежденную буксу, используя торцевой ключ на 17 мм (не входит в

комплект).

Замените буксу и соберите смеситель, выполняя операции в обратной последовательности.

Для корректной установки ручки просим Вас прочитать раздел: "Ориентация ручки для регулировки потока".

Αντικατάσταση βίδας

Εικ. 41 - Εντοπίστε τη θέση της βίδας στο θερμοστατικό σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 42 - Βγάλετε τα εξαρτήματα της προέκτασης για την εντολή ανοίγματος.

Εικ. 43 - Τραβήξτε τον τριβέα που έχει εισαχθεί με πίεση.

Εικ. 44 - Ξεβιδώστε τον πλαστικό τριβέα.

Εικ. 45 - Βγάλετε από το σώμα τη βίδα που έχει καταστραφεί χρησιμοποιώντας ένα σωληνωτό κλειδί των 17mm (δεν παρέχεται).

Αντικαταστήστε τη βίδα και επανασυναρμολογήστε την μπαταρία αναμίκτη ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

Για τη σωστή τοποθέτηση της λαβής συμβουλευτείτε το μέρος: "Κατεύθυνση λαβής για τη ρύθμιση της ροής".

更换头阀

图41 - 确认头阀在恒温嵌入体内的位置。

图42 - 取下出水控制加长端组件。

图43 - 取下用力插入的孔盖。

图44 - 拧下塑料孔盖。

图45 - 用长度为17mm的管状螺母扳手（非随配）将损坏的头阀从本体内抽出。

更换头阀并按照拆卸的相反步骤将混水器重新安装。

为保证手柄的正确安装，请参阅“流量调节的手柄方向”章节。

Fig. 46

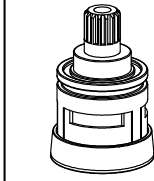
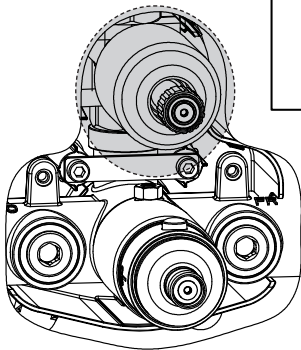


Fig. 47

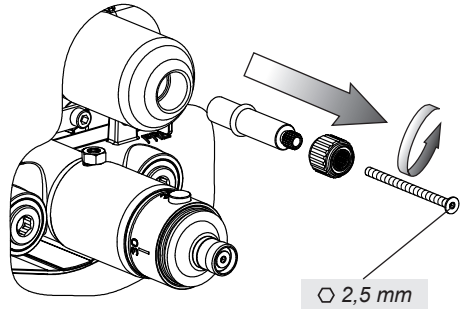


Fig. 48

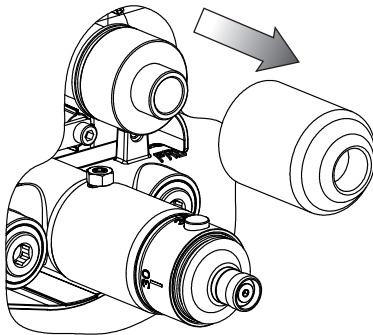


Fig. 49

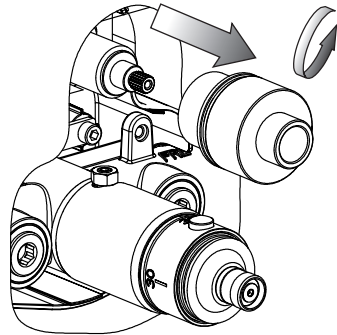
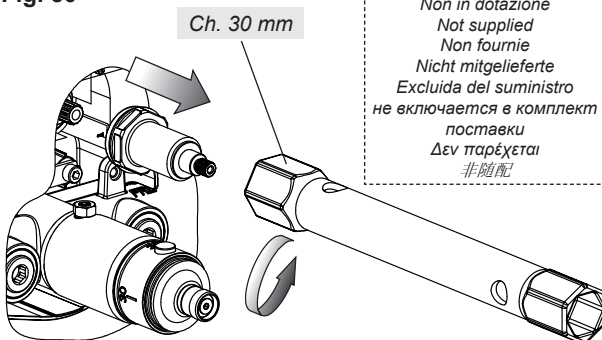
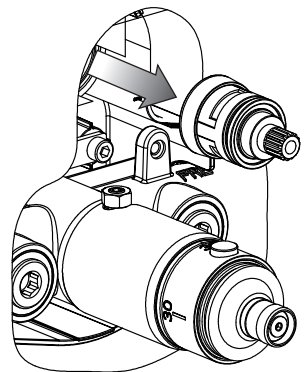


Fig. 50



Non in dotazione
 Not supplied
 Non fournie
 Nicht mitgelieferte
 Excluda del suministro
 не включается в комплект
 поставки
 Δεν παρέχεται
 非随配

Fig. 51



Sostituzione cartuccia deviatrice

Fig. 46 - Individuare la posizione della cartuccia deviatrice nel corpo termostatico incasso.

Fig. 47 - Togliere i componenti della prolunga per il comando di apertura.

Fig. 48 - Sfilare la boccia inserita a pressione.

Fig. 49 - Svitare la boccia in plastica.

Fig. 50 - Svitare la calotta filettata utilizzando una chiave a tubo da 30mm (non in dotazione).

Fig. 51 - Togliere il particolare danneggiato dalla propria sede.

Sostituire la cartuccia e riassemblare il miscelatore seguendo il procedimento inverso.

Per la corretta installazione della maniglia consultare la sezione: "Orientamento maniglia per regolazione del flusso".

Replacement of deflector cartridge

Fig. 46 - Find the position of the deflector cartridge in the built-in thermostatic body.

Fig. 47 - Remove the components of the extension for the opening control.

Fig. 48 - Remove the bush inserted by pressing.

Fig. 49 - Loosen the plastic bush.

Fig. 50 - Unscrew the threaded cap using a 30mm socket spanner (not supplied).

Fig. 51 - Remove the damaged part from its seat.

Replace the cartridge and re-assemble the mixer reversing the procedure.

For proper handle installation please read section: "Orientation of the handle for flow adjustment".

Substitution cartouche déviatrice

Fig. 46 - Identifier la position de la cartouche déviatrice dans le corps thermostatique encastrement.

Fig. 47 - Enlever les composants de la rallonge pour la commande d'ouverture.

Fig. 48 - Extraire la douille insérée en pressant.

Fig. 49 - Dévisser la douille en plastique.

Fig. 50 - Dévisser la calotte fileté utilisant une clé en tube de 30mm (pas fournie).

Fig. 51 - Enlever la pièce abîmée de son siège.

Remplacer la cartouche et assembler à nouveau le mélangeur en suivant le procédé inverse.

Pour l'installation correcte de la poignée consulter la section: "Orientation poignée pour réglage du flux".

Auswechseln der Umstellkartusche

Abb. 46 - Die Position der Umstellkartusche im eingebauten Thermostatkörper individualisieren.

Abb. 47 - Die Bestandteile von der Verlängerung für die Öffnungssteuerung entfernen.

Abb. 48 - Die mit Druck eingesetzte Buchse herausziehen.

Abb. 49 - Die Kunststoffbuchse abschrauben.

Abb. 50 - Die Gewindekalotte unter Einsatz eines 30 mm Aufsteckschlüssels (nicht im Lieferumfang enthalten) aus dem Körper herausdrehen.

Abb. 51 - Die beschädigte Einzelheit aus ihrem Sitz entfernen.

Die beschädigte Kartusche austauschen und die Mischbatterie erneut zusammensetzen, indem man das zuvor beschriebene Verfahren in umgekehrter Reihenfolge durchführt.

Für die korrekte Installation des Griffes ist der entsprechende Abschnitt zu konsultieren: "Orientieren des Griffes zum Einstellen des Wasserdurchflusses".

Sustitución cartucho desviador

Fig. 46 - Individúen la posición del cartucho desviador en el cuerpo termostático por empotrar.

Fig. 47 - Quitar los componentes de la alargadera para el control de la temperatura.

Fig. 48 - Remuevan el buje introducido por presión.

Fig. 49 - Destornillen el buje de plástico.

Fig. 50 - Destornillen el casquete roscado utilizando una llave de tubo de 30 mm (no incluida en el suministro).

Fig. 51 - Quitar el detalle dañado de su asiento.

Sustituyan el cartucho y vuelvan a ensamblar el mezclador según el procedimiento inverso.

Para instalar correctamente la maneta, consulten la sección: "Orientación de la maneta para la regulación del flujo".

Замена распределительного картриджа

Рис. 46 - Определите положение распределительного картриджа во встроенном термостатическом

корпусе.

Рис. 47 - Снимите компоненты удлинения, контролирующие температуру.

Рис. 48 - Снимите вставную втулку.

Рис. 49 - Развинтите пластиковую втулку.

Рис. 50 - Отвинтите резьбовую колодку, используя торцевой ключ на 30 мм (не входит в комплект).

Рис. 51 - Снимите поврежденную деталь с ее гнезда.

Замените картридж и соберите смеситель, выполняя операции в обратной последовательности.

Для корректной установки ручки просим Вас прочитать раздел: "Ориентация ручки для регулировки потока".

Αντικατάσταση φυσιγγίου εκτροπής

Εικ. 46 - Εντοπίστε τη θέση του φυσιγγίου εκτροπής στο θερμοστατικό σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 47 - Βγάλτε τα εξαρτήματα της προέκτασης για την εντολή ανοίγματος.

Εικ. 48 - Τραβήξτε τον τριβέα που έχει εισαχθεί με πίεση.

Εικ. 49 - Ξεβιδώστε τον πλαστικό τριβέα.

Εικ. 50 - Ξεβιδώστε τη σπειρωτή κορυφή χρησιμοποιώντας ένα σωληνωτό κλειδί των 30mm (δεν παρέχεται).

Εικ. 51 - Βγάλτε το εξάρτημα που έχει καταστραφεί από την έδρα του.

Αντικαταστήστε τη βίδα και επανασυναρμολογήστε την μπαταρία αναμίκτη ακολουθώντας την αντίστροφη διαδικασία.

Για τη σωστή τοποθέτηση της λαβής συμβουλευτείτε το μέρος: "Κατεύθυνση λαβής για τη ρύθμιση της ροής".

更换分流器阀芯

图46 - 确认分流器阀芯在恒温嵌入体内的位置。

图47 - 取下出水控制加长端的组件。

图48 - 取下用力插入的孔盖。

图49 - 拧下塑料孔盖。

图50 - 用长度为30mm的管状螺母扳手（非随配）将螺纹罩取出。

图51 - 将损坏的部件从本体内取下。

更换阀芯，按照拆卸的相反步骤将混水器重新安装。

为保证手柄的正确安装，请参阅“流量调节的手柄方向”章节。

Fig. 52

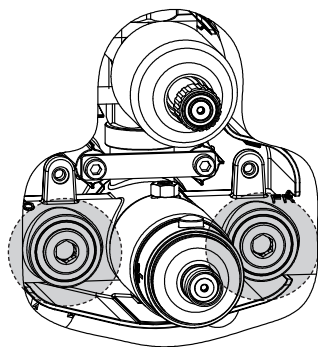


Fig. 53

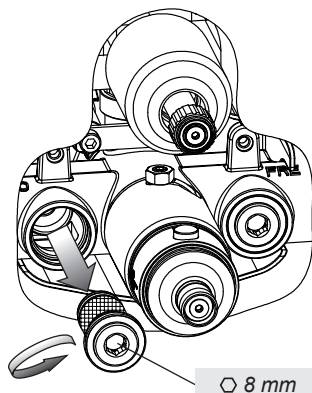


Fig. 54

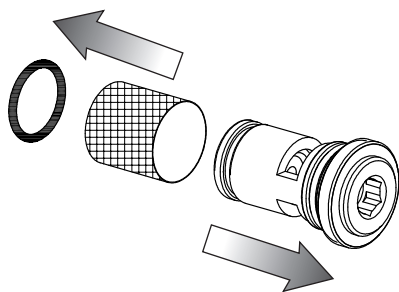
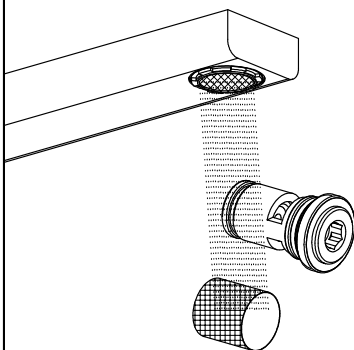


Fig. 55



Pulizia e/o sostituzione dei filtri

Nel caso in cui si verifichi una scarsa fuoriuscita d'acqua è opportuno verificare le condizioni dei filtri posizionati sul corpo incassato nella parete.

Fig. 52 - Individuare la posizione dei filtri sul corpo del miscelatore termostatico.

Fig. 53 - Svitare il filtro con una chiave da 8mm.

Fig. 54 - Estrarre il filtro e togliere l' O-ring e la retina.

Fig. 55 - Procedere con le operazioni di pulizia utilizzando acqua corrente per eliminare le impurità. Verificare che anche le sedi siano pulite da impurità o calcare. In fine, seguendo la procedura in modo inverso, sistemare i filtri nelle proprie sedi e verificare che tutto funzioni correttamente.

Per la corretta installazione della maniglia consultare la sezione: "[Orientamento maniglia per regolazione del flusso](#)".

Filters cleaning and/or substitution

If a small water leakage occurs check the conditions of filters positioned on the wall built-in body.

Fig. 52 - Find the position of filters on the body of the thermostatic mixer.

Fig. 53 - Unscrew the filter with a 8mm Allen key.

Fig. 54 - Take out the filter and remove the o-ring and the net.

Fig. 55 - Keep on with cleaning operations using running water to remove impurities. Verify that also the seats

were clean from impurities or limestone. Finally, following the opposite sequence, place filters in their seats and check that all works properly.

For proper handle installation please read section: "[Orientation of the handle for flow adjustment](#)".

Nettoyage et/ou substitution des filtres

S'il y a une petite fuite d'eau il faut vérifier les conditions des filtres positionnés sur le corps encastré dans le mur.

Fig. 52 - Identifier la position des filtres sur le corps du mitigeur thermostatique.

Fig. 53 - Dévisser le filtre avec une clé de 8mm.

Fig. 54 - Extraire le filtre et enlever le filet.

Fig. 55 - Procéder aux opérations de nettoyage en utilisant l'eau courante pour éliminer les impuretés. Vérifier également que les bases soient nettoyées de toutes impuretés ou calcaire. Enfin, en suivant la procédure inverse, mettre les filtres dans leurs propres logements et vérifier que tout fonctionne correctement.

Pour l'installation correcte de la poignée consulter la section: "[Orientation poignée pour réglage du flux](#)".

Reinigung und/oder Auswechseln der Filter

Falls es zu einem unzureichenden Wasseraustritt kommt, sollte man den Zustand der Filter überprüfen, welche auf dem, in der Wand eingebauten Körper positioniert sind.

Abb. 52 - Die Position der Filter auf dem Körper der thermostatischen Mischbatterie individualisieren.

Abb. 53 - Den Filter mit einem 8mm Schlüssel losschrauben.

Abb. 54 - Den Filter herausziehen und das Sieb entfernen.

Abb. 55 - Die Teile mit fließendem Wasser spülen, um alle Unreinheiten zu entfernen. Sich vergewissern, dass auch die Sitze frei von Verunreinigungen und von Kalkablagerungen sind. Anschließend diese Vorgehensweise in umgekehrter Reihenfolge durchführen, die Filter in ihren Sitzen anordnen, und sicherstellen, dass alles korrekt funktioniert.

Für die korrekte Installation des Griffes ist der entsprechende Abschnitt zu konsultieren: "[Orientieren des Griffes zum Einstellen des Wasserdurchflusses](#)".

Limpieza y/o sustitución de los filtros

En el caso de que se verifique una erogación escasa de agua, será conveniente verificar las condiciones de los filtros posicionados sobre el cuerpo empotrado en la pared.

Fig. 52 - Individúen la posición de los filtros sobre el cuerpo del mezclador termostático.

Fig. 53 - Destornillen el filtro utilizando una llave de 8mm.

Fig. 54 - Extraigan el filtro y quiten la rejilla.

Fig. 55 - Efectúen las operaciones de limpieza utilizando agua corriente para eliminar las impurezas. Verificar que las sedes estén limpias de impurezas o cal. Finalmente, efectúen el procedimiento de manera inversa para alojar los filtros en sus asientos y verifiquen que todo funcione correctamente.

Para instalar correctamente la maneta, consulten la sección: "[Orientación de la maneta para la regulación del flujo](#)".

Чистка и/или замена фильтров

При обнаружении недостаточного вытекания воды рекомендуется проверить состояние фильтров, находящихся на встроенном в стену корпусе.

Рис. 52 - Определите положение фильтров на корпусе термостатического смесителя.

Рис. 53 - Отвинтите фильтр ключом на 8 мм.

Рис. 54 - Извлеките фильтр и снимите уплотнительное кольцо и сетку.

Рис. 55 - Выполните чистку в проточной воде для устранения примесей. Убедитесь, что гнезда также очищены от грязи и водного камня. Наконец, выполняя процедуру в обратной последовательности, поместите фильтры в их гнезда и проверьте исправность работы всего комплекса.

Для корректной установки ручки просим Вас прочитать раздел: "[Ориентация ручки для регулировки потока](#)".

Καθάρισμα και/ή αντικατάσταση των φίλτρων

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μία μικρή διαρροή νερού είναι σκόπιμο να εξακριβώσετε τις συνθήκες των φίλτρων που βρίσκονται επάνω στο εντοιχισμένο σώμα στον τοίχο.

Εικ. 52 - Εντοπίστε τη θέση των φίλτρων επάνω στο σώμα της θερμοστατικής μπαταρίας αναμίκτη.

Εικ. 53 - Ξεβιδώστε το φίλτρο με ένα κλειδί των 8mm.

Εικ. 54 - Βγάλτε το φίλτρο και αφαιρέστε τ O-ring και το δυχτάκι.

Εικ. 55 - Προχωρήστε με τις εργασίες καθαρισμού χρησιμοποιώντας τρεχούμενο νερό για να αφαιρέσετε τις ακαθαρσίες. Ελέγξτε ότι και οι έδρες είναι καθαρές από ακαθαρσίες ή άλατα. Τέλος, ακολουθώντας τη διαδικασία αντίστροφα, τακτοποιήστε τα φίλτρα στις έδρες τους και ελέγξτε ότι όλα λειτουργούν σωστά.

Για τη σωστή τοποθέτηση της λαβής συμβουλευτείτε το μέρος: "Κατεύθυνση λαβής για τη ρύθμιση της ροής".

过滤器清洁和'或替换

如果出现出水水流不大应该检查嵌入墙体内本体上的过滤器状况。

图52 - 找到过滤器在恒温混水器本体上的位置。

图53 - 用一个8mm扳手拧开过滤器。

图54 - 抽出过滤器并取下O型垫圈和滤网。

图55 - 进行清洁操作，用自来水消除杂质。也检查安装座没有杂质或水垢。最后按照相反程序将过滤器放入安装座并且检查所有一切都正常工作。

为保证手柄的正确安装，请参阅“流量调节的手柄方向”章节。

Fig. 56

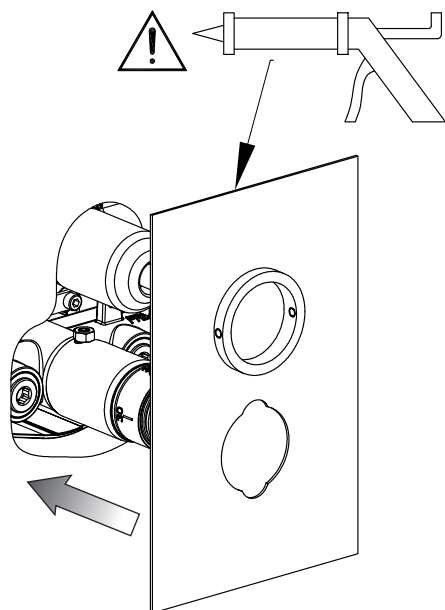


Fig. 57

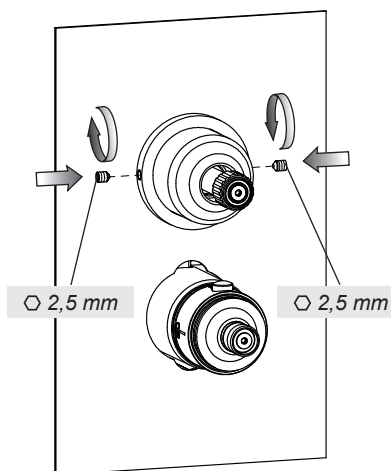


Fig. 58

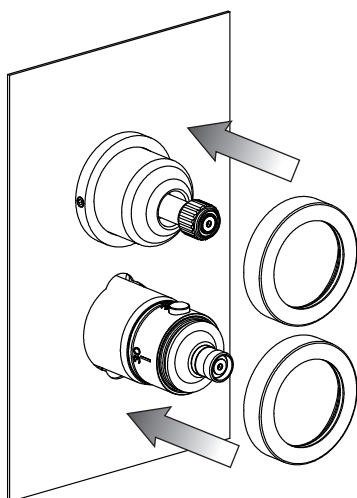
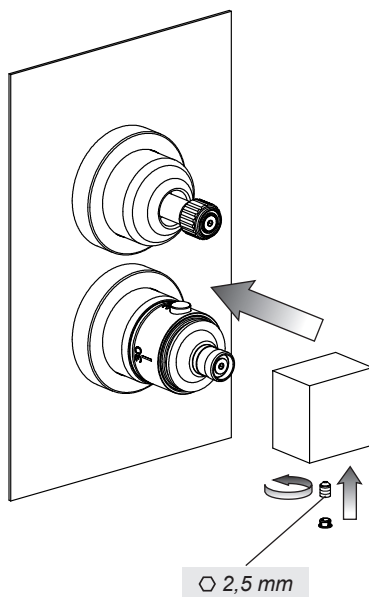


Fig. 59



Installazione delle parti esterne

Fig. 56-57 - Inserire la piastra di finitura e scorrerla fino al muro. Si consiglia di sigillare con del silicone (esente da acido acetico) il punto di congiunzione tra la parete piastrellata e la piastra di finitura. Assicurare la piastra stessa al corpo mediante i grani in dotazione.

Fig. 58 - Introdurre a pressione i rosoni di finitura sul corpo.

Fig. 59 - Inserire la maniglia di comando sul rispettivo supporto e dopo aver verificato il corretto allineamento, bloccarne la posizione con il rispettivo grano di fissaggio. Inserire infine il tappino in finitura.

Installation of external parts

Fig. 56-57 - Insert the finish plate and let it slide down to the wall. We recommend sealing with silicone (free from acetic acid) the junction point between the tiled wall and the finish plate.

Fasten the plate itself with the dowels supplied.

Fig. 58 - Introduce by pushing the finish round gaskets on the body.

Fig. 59 - Insert the control handle on the respective support and after checking proper alignment, stop its position with the respective fastening pin. Insert the finish plug.

Installation des parties extérieures

Fig. 56-57 - Insérer la plaque de finition et la faire glisser jusqu'au mur. On conseille de sceller avec de la silicone (exempte d'acide acétique) le point de jonction entre le mur carrelé et la plaque de finition.

Fixer la plaque elle-même au corps avec les goujons fournis.

Fig. 58 - Introduire à pression les rosaces de finition sur le corps.

Fig. 59 - Insérer la poignée de commande sur le support respectif et après avoir vérifié l'alignement correct, en bloquer la position avec le goujon de fixation respectif. Insérer enfin le bouchon en finition.

Installation der externen Bestandteile

Abb. 56-57 - Die Abschlussplatte einsetzen und bis zur Wand verschieben. Es empfiehlt sich, den Verbindungspunkt zwischen der gefliesten Wand und der Abschlussplatte mit Silikon (frei von Essigsäure) abzudichten.

Nun fixiert man, unter Einsatz der, in der Ausstattung enthaltenen Stifte, die Platte an der Wand.

Abb. 58 - Die Rosetten für den Abschluss mit Druck auf dem Körper einsetzen.

Abb. 59 - Den Steuerungsgriff auf der entsprechenden Halterung einsetzen und, nachdem man die korrekte Fluchtung überprüft hat, diese Position mit dem dazugehörenden Befestigungsstift blockieren. Anschließend den kleinen Abschlussstopfen einsetzen.

Instalación de las partes externas

Fig. 56-57 - Introduzcan la plancha de acabado y háganla deslizar hasta la pared. Les aconsejamos que sellen con silicona (sin ácido acético) el punto de conjunción entre la pared con baldosas y la plancha de acabado. Aseguren la plancha al cuerpo con el auxilio de las clavijas de fijación incluidas en el suministro.

Fig. 58 - Introduzcan los florones de acabado sobre el cuerpo.

Fig. 59 - Introduzcan la maneta de mando sobre el soporte correspondiente y, tras haber verificado, su correcta alineación, bloqueen la posición con el auxilio de la correspondiente clavija de fijación. Finalmente introduzcan el taponcillo de acabado.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 56-57 - Наденьте декоративную пластину и сдвиньте ее до стены. Рекомендуется загерметизировать силиконом (не содержащим уксусную кислоту) шов между облицованной плиткой стеной и декоративной пластиной.

Прикрепите пластину к корпусу при помощи входящих в комплект установочных винтов.

Рис. 58 - Установите с нажимом декоративную розетку на корпус.

Рис. 59 - Наденьте ручку управления на суппорт и после проверки правильности выравнивания закрепите ее положение соответствующим крепежным винтом. Затем установите декоративную заглушку.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών

Εικ. 56-57 - Περάστε την πλάκα φινιρίσματος και τρέξτε την μέχρι τον τοίχο. Συνιστάται να σφραγίσετε με σιλικόνη (χωρίς ακετικό οξύ) το σημείο σύνδεσης ανάμεσα στον τοίχο με πλακάκια και την πλάκα. Ασφαλίστε την ίδια την πλάκα στο σώμα μέσω των πείρων που παρέχονται.

Εικ. 58 - Εισάγετε με πίεση τους ρόδακες φινιρίσματος επάνω στο σώμα.

Εικ. 59 - Εισάγετε τη λαβή εντολής στην αντίστοιχη βάση και αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση, μπλοκάρετε τη θέση της με τον αντίστοιχο πείρο στερέωσης. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

外体安装

图56-57 - 插入装饰面板并且滑动垫板使其与墙壁贴近。建议将面板与瓷砖墙壁的结合处用硅酮（不含醋酸）密封。用随配无头螺丝将面板固定到本体上。

图58 - 用力将装饰环安装到本体上。

图59 - 将控制手柄插入到它的相应支座上，检查是否与地面水平以后，用相应的紧固无头螺丝固定好它的位置。最后插入经过整饰的小盖。

Fig. 60 - Art. 20132

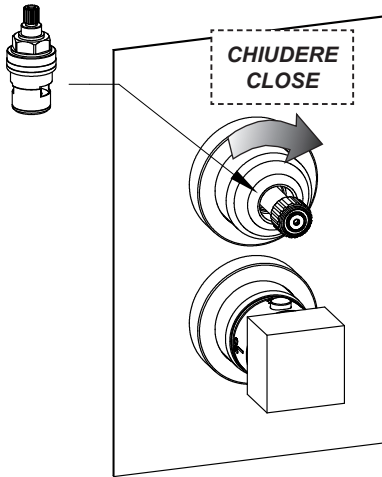


Fig. 61 - Art. 20134-20136

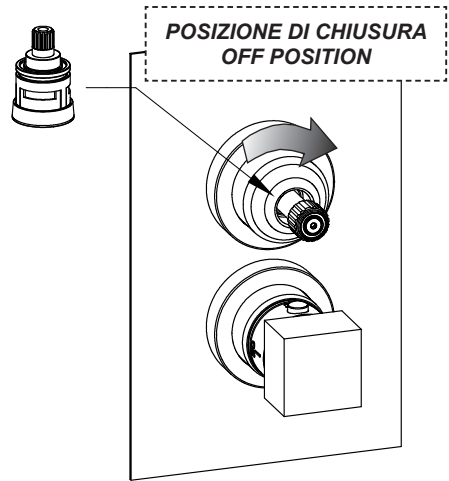


Fig. 62

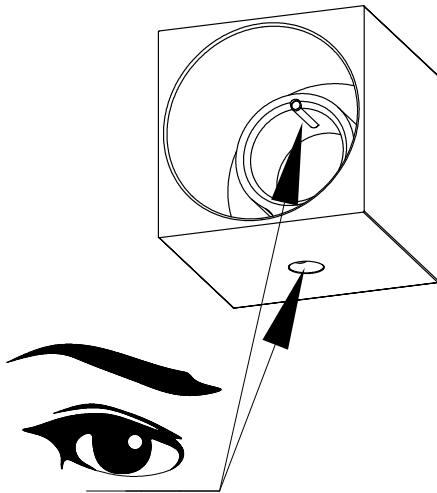


Fig. 63

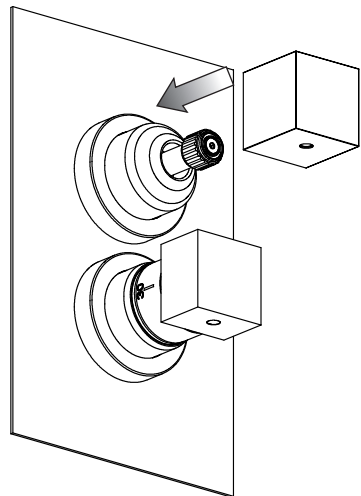


Fig. 64

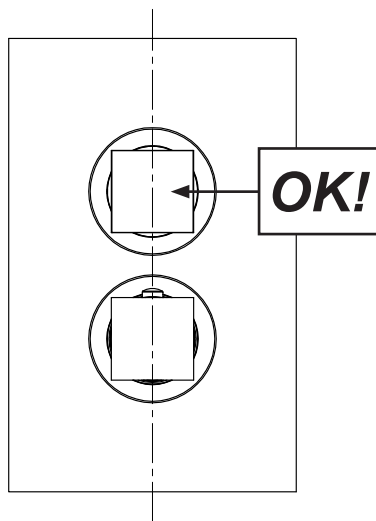
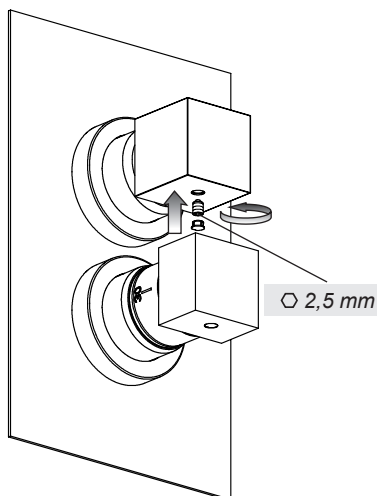


Fig. 65



Orientamento maniglia per regolazione del flusso

Fig. 60-61 - Portare in posizione di chiusura il comando.

Fig. 62-63 - Inserire la maniglia di comando sul proprio supporto.

IMPORTANTE: per la corretta installazione della maniglia assicurarsi che i riferimenti evidenziati si trovino posizionati esattamente come in figura e rispettivamente la spina di centraggio posizionata nella parte alta e il foro per il grano di fissaggio posizionato nella parte bassa.

Fig. 64-65 - Verificato il corretto allineamento della maniglia bloccarne la posizione con il rispettivo grano di fissaggio. Inserire infine il tappino in finitura.

Orientation of the handle for flow adjustment

Fig. 60-61 - Take the control to closing position.

Fig. 62-63 - Insert the control handle on its support.

IMPORTANT: for proper installation of the handle make sure that highlighted references are properly positioned as in the figure and respectively the centering pin positioned in the top part and the hole for the fastening pin positioned in the bottom part.

Fig. 64-65 - Once the proper alignment of the handle is checked lock its position with the respective fastening dowel. Insert the finish plug.

Orientation poignée pour réglage du flux

Fig. 60-61 - Porter la commande en position de fermeture.

Fig. 62-63 - Insérer la poignée de commande sur son support.

IMPORTANT: pour l'installation correcte de la poignée vérifier que les références mises en évidence se trouvent positionnées exactement selon la figure et respectivement le goujon de centrage positionné dans la partie haute et le trou pour le goujon de fixation positionné dans la partie basse.

Fig. 64-65 - Ayant vérifié l'alignement correct de la poignée en bloquer la position avec le goujon de fixation relatif. Insérer enfin le bouchon en finition.

Orientieren des Griffes zum Einstellen des Wasserdurchflusses

Abb. 60-61 - Die Steuerung in die geschlossene Stellung bringen.

Abb. 62-63 - Den Steuergriff in das eigens dafür vorgesehene Gehäuse einsetzen.

WICHTIG: Für eine korrekte Installation des Griffes muss man sich vergewissern, dass die gekennzeichneten Bezugspunkte exakt so positioniert sind, wie es auf der Abbildung dargestellt ist, und der jeweilige Zentrierungsstift im oberen Teil und die Bohrung für den Fixierungsstift im unteren Teil positioniert ist.

Abb. 64-65 - Nachdem man die korrekte Fluchtung des Griffes überprüft hat, blockiert man diesen mit dem entsprechenden Befestigungsstift in seiner Position. Anschließend den kleinen Abschlussstopfen einsetzen.

Orientación de la maneta para la regulación del flujo

Fig. 60-61 - Lleven en posición de cierre el control.

Fig. 62-63 - Introduzcan la maneta de control sobre su soporte.

IMPORTANTE: para la correcta instalación de la maneta, asegúrense que las referencias evidenciadas se encuentren posicionadas exactamente como indicado en la figura y, respectivamente, el pivote de centraje posicionado en la parte alta y el agujero para la clavija de fijación posicionado en la parte baja.

Fig. 64-65 - Tras haber verificado la correcta alineación de la maneta bloqueen la posición con el auxilio de la clavija de fijación. Finalmente introduzcan el taponcillo de acabado.

Ориентация ручки для регулировки потока

Рис. 60-61 - Переключите контроль к положению закрытия.

Рис. 62-63 - Наденьте ручку управления на ее суппорт.

ВАЖНО: для правильной установки ручки убедитесь, что показанные метки находятся точно так, как показано на рисунке, а именно: центровочный штифт находится в верхней части, а отверстие для крепежного винта находится в нижней части.

Рис. 64-62 - Проверив правильность выравнивания ручки, закрепите ее положения специальным стопорным винтом. Затем установите декоративную заглушку.

Κατεύθυνση λαβής για τη ρύθμιση της ροής

Εικ. 60-61 - Θέστε την εντολή σε θέση κλεισίματος.

Εικ. 62-63 - Περάστε τη λαβή εντολής επάνω στη βάση της.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: για τη σωστή τοποθέτηση της λαβής βεβαιωθείτε ότι οι σχετικές ενδείξεις που επισημαίνονται βρίσκονται τοποθετημένες ακριβώς όπως στην εικόνα και αντίστοιχα ο πείρος κεντραρίσματος είναι τοποθετημένος στο επάνω μέρος και η τρύπα για τον πείρο στερέωσης είναι τοποθετημένη στο κάτω μέρος.

Εικ. 64-65 - Αφού ελέγξετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής ασφαλίστε τη θέση της με τον αντίστοιχο πείρο στερέωσης. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

水流量调节手柄方向

图60-61 - 将开关打在闭合的位置。

图62-63 - 将控制器手柄插入到它的支座上。

重要: 为保证正确安装手柄请保证所标识的基准位置如图中位于高处的对中槽和低处的固定销位置一样准确无误。

图64-65 - 确认手柄与地面水平以后用相应的紧固无头螺丝固定好位置。最后插入经过整饰的小盖。

Fig. 66

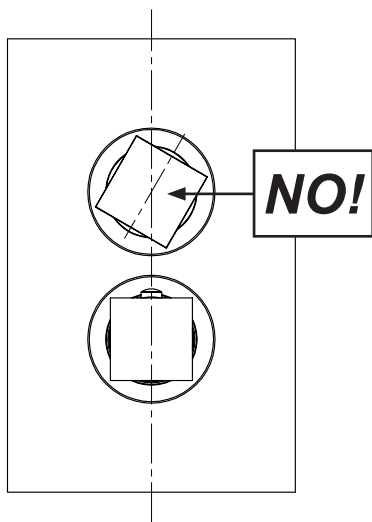


Fig. 67

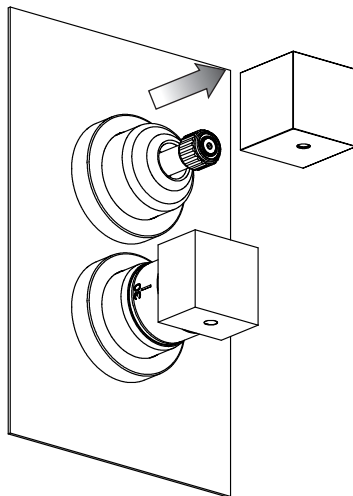


Fig. 68

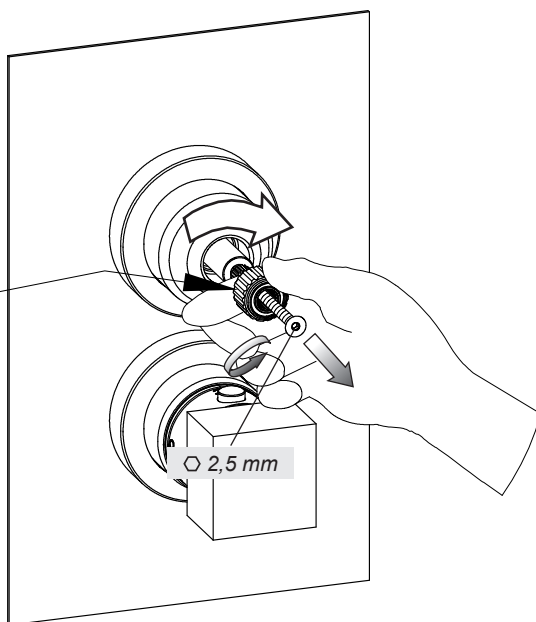
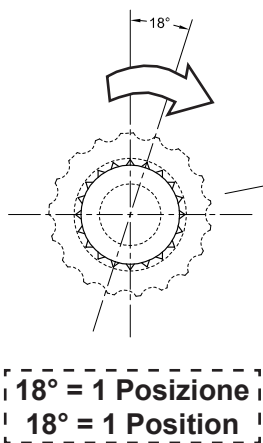


Fig. 69

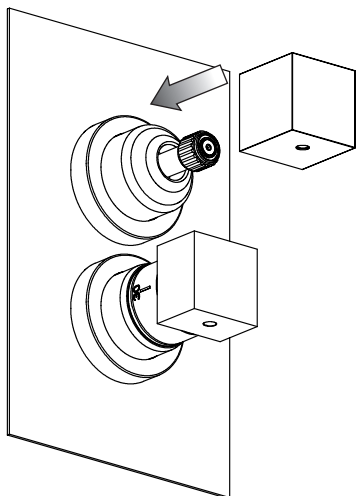


Fig. 70

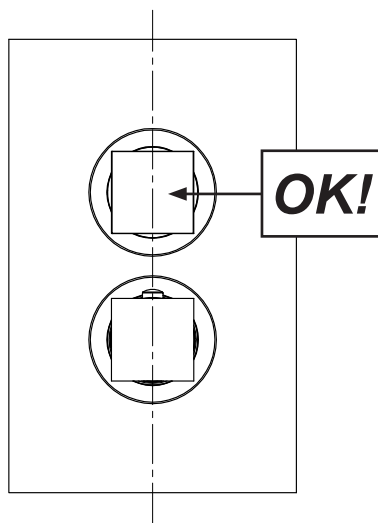
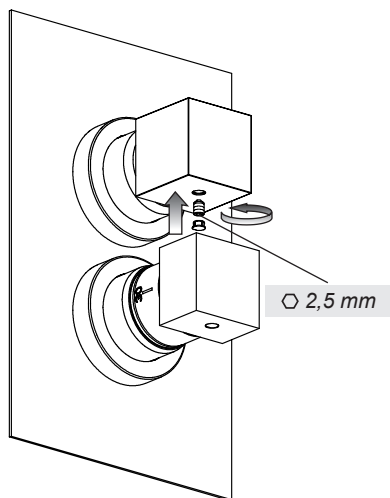


Fig. 71



Orientamento maniglia per regolazione del flusso

Fig. 66 - *ALLINEAMENTO NON CORRETTO CON MANIGLIA INCLINATA VERSO DESTRA*

Fig. 67 - Togliere la maniglia dal supporto.

Fig. 68 - Svitare il supporto e ruotarlo di una posizione (18°) nella direzione in cui risultava inclinata la maniglia. Fissare il supporto nella nuova posizione.

Fig. 69-70-71 - Inserire la maniglia di comando sul proprio supporto.

Ripetere questi passaggi fino ad ottenere il corretto allineamento della maniglia, quindi bloccarne la posizione con il rispettivo grano di fissaggio. Inserire infine il tappino in finitura.

Orientation of the handle for flow adjustment

Fig. 66 - *INCORRECT ALIGNMENT WITH HANDLE INCLINED TO THE RIGHT*

Fig. 67 - Remove the handle from the support.

Fig. 68 - Unscrew the support and turn it by one position (18°) in the direction in which the handle was inclined. Fasten the support in the new position.

Fig. 69-70-71 - Insert the control handle on its support.

Repeat these steps until proper alignment of the handle is obtained, then lock its position with the respective fastening dowel. Insert the finish plug.

Orientation poignée pour réglage du flux

Fig. 66 - *ALIGNEMENT NON CORRECT AVEC POIGNEE INCLINEE VERS DROITE*

Fig. 67 - Enlever la poignée du support.

Fig. 68 - Dévisser le support et le tourner d'une position (18°) dans la direction dans laquelle la poignée était inclinée. Fixer le support dans la nouvelle position.

Fig. 69-70-71 - Insérer la poignée de commande sur son support.

Répéter ces passages jusqu'à obtenir l'alignement correct de la poignée, ensuite en bloquer la position avec le goujon de fixation relatif. Insérer enfin le bouchon en finition.

Orientieren des Griffes zum Einstellen des Wasserdurchflusses

Abb. 66 - *UNKORREKTE FLUCHTUNG BEI EINEM NACH RECHTS GENEIGTEN GRIFF*

Abb. 67 - Den Griff aus dem Gehäuse entfernen.

Abb. 68 - Das Gehäuse losschrauben und um eine Position (18°) drehen, und zwar in die Richtung, in der sich der Griff als geneigt erweist. Das Gehäuse in der neuen Position fixieren.

Abb. 69-70-71 - Den Steuergriff in das eigens dafür vorgesehenen Gehäuse einsetzen.

Diese Schritte so lange wiederholen, bis dass man eine korrekte Fluchtung des Griffes verwirklicht hat und anschließend diesen mit dem entsprechenden Befestigungsstift in seiner Position blockieren. Anschließend den kleinen Abschlussstopfen einsetzen.

Orientación de la maneta para la regulación del flujo

Fig. 66 - *ALINEACIÓN INCORRECTA CON MANETA INCLINADA HACIA LA DERECHA*

Fig. 67 - Remuevan la maneta del soporte.

Fig. 68 - Destornillen el soporte y gírenlo de una posición (18°) en el sentido en el cual la maneta aparece inclinada. Fijen el soporte en la nueva posición.

Fig. 69-70-71 - Introduzcan la maneta de control sobre su soporte.

Repitan el procedimiento hasta obtener la correcta alineación de la maneta y sucesivamente bloqueen la posición con el auxilio de la clavija de fijación. Finalmente introduzcan el taponcillo de acabado.

Ориентация ручки для регулировки потока

Рис. 66 - *НЕПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ С РУЧКОЙ. ПОВЕРНУТОЙ ВПРАВО*

Рис. 67 - Снимите ручку с суппорта.

Рис. 68 - Отвинтите суппорт и поверните его на одно положение (18°) по направлению, в которое была повернута ручка. Закрепите суппорт в новом положении.

Рис. 69-70-71 - Наденьте ручку управления на ее суппорт.

Повторяйте эти операции вплоть до получения правильного выравнивания ручки, закрепите ее положение специальным стопорным винтом. Затем установите декоративную заглушку.

Κατεύθυνση λαβής για τη ρύθμιση της ροής

Εικ. 66 - *ΜΗ ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΜΕ ΛΑΒΗ ΚΕΚΛΙΜΕΝΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΔΕΞΙΑ*

Εικ. 67 - Βγάλτε τη λαβή από τη βάση.

Εικ. 68 - Ξεβιδώστε τη βάση και γυρίστε την κατά μία θέση (18°) προς την κατεύθυνση που ήταν κεκλιμένη η λαβή. Στερεώστε τη βάση στη νέα θέση.

Εικ. 69-70-71 - Περάστε τη λαβή εντολής επάνω στη βάση της.

Επαναλάβετε αυτά τα βήματα μέχρι να πετύχετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, στη συνέχεια ασφαλίστε τη θέση της με τον αντίστοιχο πείρο στερέωσης. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

流量调节的手柄方向

图66 - *手柄向右倾斜的不正确对位*

图67 - 从支座上取下手柄。

图68 - 拧松支座，将其向手柄倾斜的方向转动一格（18度）。将调整至新位置的支座固定。

图69-70-71 - 将控制器手柄插入到它的支座上。

多次重复这些操作直到手柄完全与地面水平，然后才用相应的紧固无头螺丝进行位置固定。最后插入经过整饰的小盖。

Fig. 72

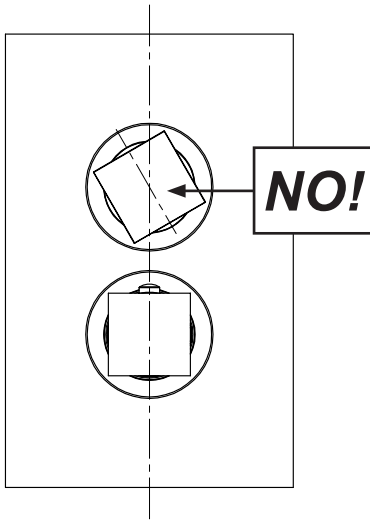


Fig. 73

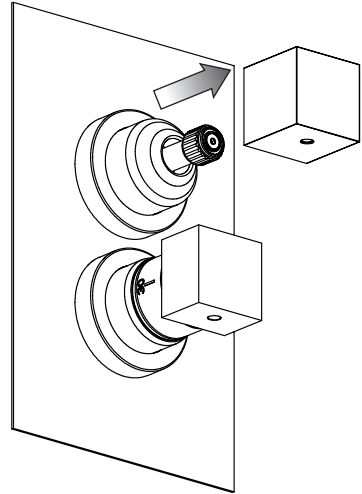
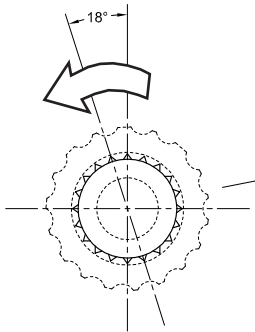


Fig. 74



18° = 1 Posizione
18° = 1 Position

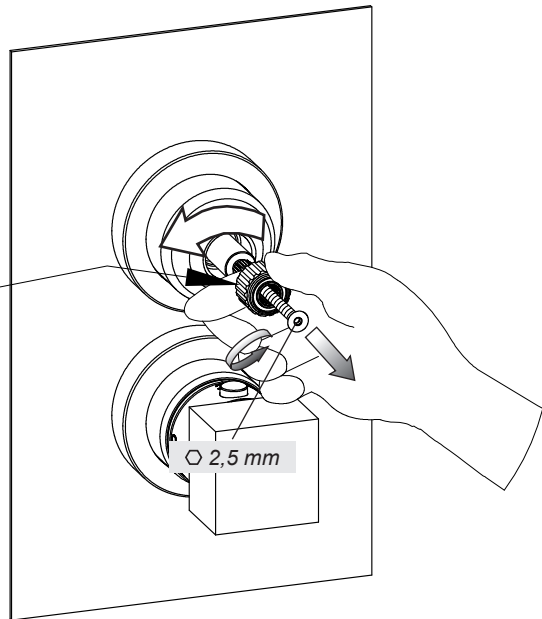


Fig. 75

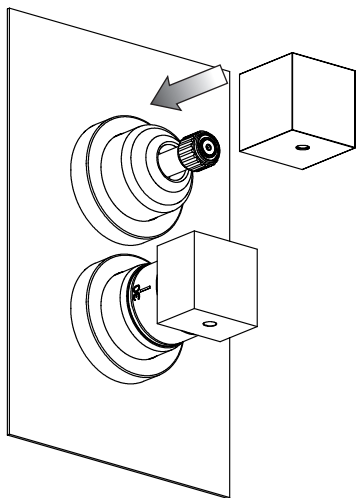


Fig. 76

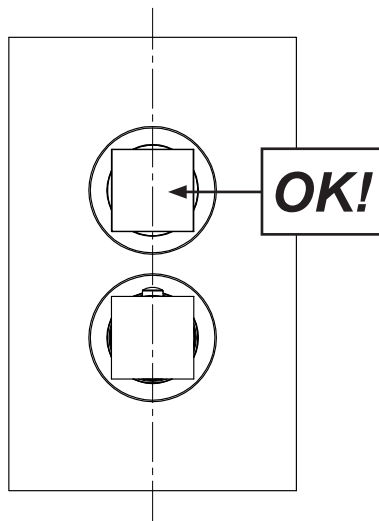
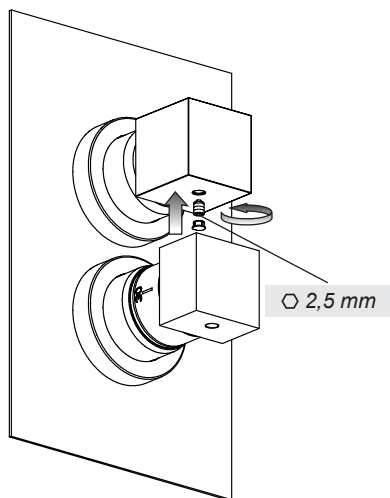


Fig. 77



Orientamento maniglia per regolazione del flusso

Fig. 72 - ALLINEAMENTO NON CORRETTO CON MANIGLIA INCLINATA VERSO SINISTRA

Fig. 73 - Togliere la maniglia dal supporto.

Fig. 74 - Svitare il supporto e ruotarlo di una posizione (18°) nella direzione in cui risultava inclinata la maniglia. Fissare il supporto nella nuova posizione.

Fig. 75-76-77 - Inserire la maniglia di comando sul proprio supporto.

Ripetere questi passaggi fino ad ottenere il corretto allineamento della maniglia, quindi bloccarne la posizione con il rispettivo grano di fissaggio. Inserire infine il tappino in finitura.

Orientation of the handle for flow adjustment

Fig. 72 - INCORRECT ALIGNMENT WITH HANDLE INCLINED TO THE LEFT

Fig. 73 - Remove the handle from the support.

Fig. 74 - Unscrew the support and turn it by one position (18°) in the direction in which the handle was inclined. Fasten the support in the new position.

Fig. 75-76-77 - Insert the control handle on its support.

Repeat these steps until proper alignment of the handle is obtained, then lock its position with the respective fastening dowel. Insert the finish plug.

Orientation poignée pour réglage du flux

Fig. 72 - ALIGNEMENT NON CORRECT AVEC POIGNEE INCLINEE VERS GAUCHE

Fig. 73 - Enlever la poignée du support.

Fig. 74 - Dévisser le support et le tourner d'une position (18°) dans la direction dans laquelle la poignée était inclinée. Fixer le support dans la nouvelle position.

Fig. 75-76-77 - Insérer la poignée de commande sur son support.

Répéter ces passages jusqu'à obtenir l'alignement correct de la poignée, ensuite en bloquer la position avec le goujon de fixation relatif. Insérer enfin le bouchon en finition.

Orientieren des Griffes zum Einstellen des Wasserdurchflusses

Abb. 72 - UNKORREKTE FLUCHTUNG BEI EINEM NACH LINKS GENEIGTEN GRIFF

Abb. 73 - Den Griff aus dem Gehäuse entfernen.

Abb. 74 - Das Gehäuse losschrauben und um eine Position (18°) drehen, und zwar in die Richtung, in der sich der Griff als geneigt erweist. Das Gehäuse in der neuen Position fixieren.

Abb. 75-76-77 - Den Steuergriff in das eigens dafür vorgesehenen Gehäuse einsetzen.

Diese Schritte so lange wiederholen, bis dass man eine korrekte Fluchtung des Griffes verwirklicht hat und anschließend diesen mit dem entsprechenden Befestigungsstift in seiner Position blockieren. Anschließend den kleinen Abschlussstopfen einsetzen.

Orientación de la maneta para la regulación del flujo

Fig. 72 - ALINEACIÓN INCORRECTA CON MANETA INCLINADA HACIA LA IZQUIERDA

Fig. 73 - Remuevan la maneta del soporte.

Fig. 74 - Destornillen el soporte y gírenlo de una posición (18°) en el sentido en el cual la maneta aparece inclinada. Fijen el soporte en la nueva posición.

Fig. 75-76-77 - Introduzcan la maneta de control sobre su soporte.

Repitan el procedimiento hasta obtener la correcta alineación de la maneta y sucesivamente bloqueen la posición con el auxilio de la clavija de fijación. Finalmente introduzcan el taponcillo de acabado.

Ориентация ручки для регулировки потока

Рис. 72 - НЕПРАВИЛЬНОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ С РУЧКОЙ. ПОВЕРНУТОЙ ВЛЕВО

Рис. 73 - Снимите ручку с суппорта.

Рис. 74 - Отвинтите суппорт и поверните его на одно положение (18°) по направлению, в которое была повернута ручка. Закрепите суппорт в новом положении.

Рис. 75-76-77 - Наденьте ручку управления на ее суппорт.

Повторяйте эти операции вплоть до получения правильного выравнивания ручки, закрепите ее положение специальным стопорным винтом. Затем установите декоративную заглушку.

Κατεύθυνση λαβής για τη ρύθμιση της ροής

Εικ. 72 - *ΜΗ ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ ΜΕ ΛΑΒΗ ΚΕΚΛΙΜΕΝΗ ΠΡΟΣ ΤΑ ΑΡΙΣΤΕΡΑ*

Εικ. 73 - Βγάλτε τη λαβή από τη βάση.

Εικ. 74 - Ξεβιδώστε τη βάση και γυρίστε την κατά μία θέση (18°) προς την κατεύθυνση που ήταν κεκλιμένη η λαβή. Στερεώστε τη βάση στη νέα θέση.

Εικ. 75-76-77 - Περάστε τη λαβή εντολής επάνω στη βάση της.

Επαναλάβετε αυτά τα βήματα μέχρι να πετύχετε τη σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, στη συνέχεια ασφαλίστε τη θέση της με τον αντίστοιχο πείρο στερέωσης. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

流量调节的手柄方向

图72 - *手柄向左倾斜的不正确对位*

图73 - 从支座上取下手柄。

图74 - 拧松支座，将其向手柄倾斜的方向转动一格（18度）。将调整至新位置的支座固定。

图75-76-77 - 将控制器手柄插入到它的支座上。

多次重复这些操作直到手柄完全与地面水平，然后才用相应的紧固无头螺丝进行位置固定。最后插入经过整饰的小盖。

Fig. 78

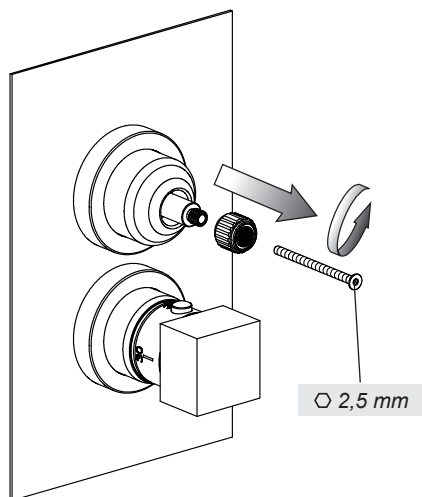


Fig. 79

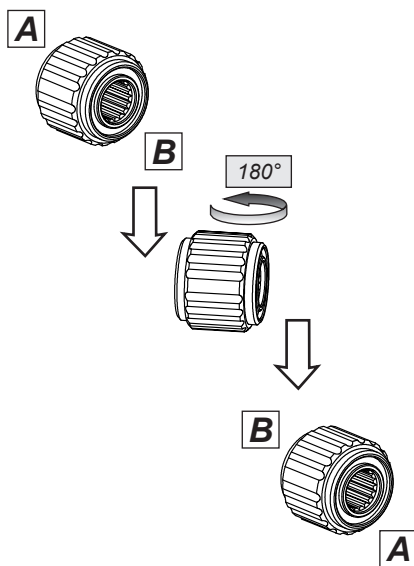
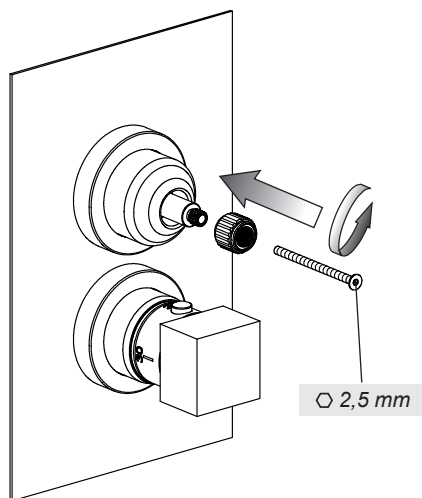


Fig. 80



ATTENZIONE!

Nel caso NON si sia ottenuto il corretto allineamento della maniglia, svitare la vite che blocca il supporto interessato e ruotare lo stesso di 180°, quindi installare nuovamente il tutto sul corpo incasso. Ripetere le operazioni illustrate da figura 60 a figura 77 fino al conseguimento del corretto allineamento della maniglia.

WARNING!

If the handle is NOT properly aligned, loosen the screw that locks the concerned support and turn it by 180°, then install again all on the built-in body. Repeat the operations illustrated from figure 60 to figure 77 until proper handle alignment is achieved.

ATTENTION!

Si on N'A PAS obtenu l'alignement correct de la poignée, dévisser la vis qui bloque le support concerné et le tourner de 180°, ensuite installer à nouveau tout sur le corps encastré. Répéter les opérations illustrées de la figure 60 à la figure 77 jusqu'à obtenir l'alignement correct de la poignée.

ACHTUNG!

Sollte sich die Fluchtung des Griffes als NICHT korrekt erweisen, schraubt man die Schraube, welche das betreffende Gehäuse blockiert, los und dreht dieses um 180°, dann das Ganze erneut auf dem Einbaukörper installieren. Die von Abb. 60 bis Abb. 77 abgebildeten Arbeitsvorgänge wiederholen, bis zur korrekten Ausrichtung des Griffes.

¡CUIDADO!

En el caso de que NO obtuvieron la alineación correcta de la maneta, destornillen el tornillo que bloquea el correspondiente soporte y gírenlo de 180°, sucesivamente vuelvan a instalar el conjunto sobre el cuerpo por empotrar. Repitan las operaciones ilustradas de la figura 60 a la figura 77 hasta que obtengan la correcta alineación de la maneta.

ВНИМАНИЕ!

В случае, если не было получено правильное выравнивание ручки, отвинтите винт, крепящий суппорт, и поверните его на 180°, затем установите все эти компоненты на встроенный корпус. Повторите операции, описанные в рисунках с 60 до 77, до тех пор, пока будет достигнуто корректное выравнивание ручки.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Σε περίπτωση που DEN έχει επιτευχθεί η σωστή ευθυγράμμιση της λαβής, ξεβιδώστε τη βίδα που μπλοκάρει τη σχετική βάση και στρέψτε την κατά 180°, στη συνέχεια τοποθετήστε το πάλι όλο επάνω στο σώμα εντοιχισμού. Επαναλάβετε τις ενέργειες που απεικονίζονται από την εικόνα 60 έως την εικόνα 77 μέχρι την επίτευξη της σωστής ευθυγράμμισης της λαβής.

注意!

如果不能实现手柄正确对位, 请拧开相关支承的固定螺丝并将其旋转180°, 接着将所有各部件重新安装到嵌入体上。重复从图60至图77中所示操作直至实现手柄的正确对位。

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

